

# খুদ্দকপাঠো

(মূল, অষ্টয় ও অনুবাদ)

ঐশ্বর্যজ্যোতি মহাস্থবির

৪

শ্রীনীলাম্বর বড়ুয়া



পালি বুক সোসাইটি

বাংলাদেশ



## কল্পতরু বই পিডিএফ প্রকাশ

কল্পতরু মূলত একটি বৌদ্ধধর্মীয় প্রকাশনা প্রতিষ্ঠান। ২০১৩ সালে “হৃদয়ের দরজা খুলে দিন” বইটি প্রকাশের মধ্য দিয়ে এর যাত্রা শুরু।

কল্পতরু ইতিমধ্যে অনেক মূল্যবান ধর্মীয় বই প্রকাশ করেছে। ভবিষ্যতেও এ ধারা অব্যাহত থাকবে। কল্পতরু প্রতিষ্ঠার বছর খানেক পর “kalpataruboi.org” নামে একটি অবাণিজ্যিক ডাউনলোডিং ওয়েবসাইট চালু করে। এতে মূল ত্রিপিটকসহ অনেক মূল্যবান বৌদ্ধধর্মীয় বই pdf আকারে দেওয়া হয়েছে। সামনের দিনগুলোতে ক্রমান্বয়ে আরো অনেক ধর্মীয় বই pdf আকারে উক্ত ওয়েবসাইটে দেওয়া হবে। যেকেউ এখান থেকে একদম বিনামূল্যে অনেক মূল্যবান ধর্মীয় বই সহজেই ডাউনলোড করতে পারেন। আমাদের একমাত্র উদ্দেশ্য হচ্ছে, বর্তমান আধুনিক প্রযুক্তির যুগে লাখো মানুষের হাতের কাছে নানা ধরনের ধর্মীয় বই পৌঁছে দেওয়া এবং ধর্মজ্ঞান অর্জনে যতটা সম্ভব সহায়তা করা। এতে যদি বইপ্রেমী মানুষের কিছুটা হলেও সহায় ও উপকার হয় তবেই আমাদের সমস্ত শ্রম ও অর্থব্যয় সার্থক হবে।

আসুন ধর্মীয় বই পড়ুন, ধর্মজ্ঞান অর্জন করুন!

জ্ঞানের আলোয় জীবনকে আলোকিত করুন!

সূত্র পিটকের অন্তর্গত খুদক নিকায়ের প্রথম গ্রন্থ

## খুদকপাঠে

(মূল, অর্থ ও অনুবাদ)

সাতবাড়িয়া প্রজ্ঞালঙ্কার পালি বিদ্যালয়ের

অধ্যাপক শ্রীধর্মজ্যোতিঃ মহাস্থবির

সাহিত্যবিনোদ, সূত্র-বিনয়-বিশারদ

এবং

চট্টগ্রাম কাজেম আলী উচ্চ বিদ্যালয়ের শিক্ষক

শ্রীনীলাম্বর বড়ুয়া

কাব্যতীর্থ, সূত্র-বিনয়-বিশারদ (স্বর্ণপদক প্রাপ্ত)

এম, এ, (সংস্কৃত, বাংলা, পালি)

অনুদিত।

পালি বুক সোসাইটি, বাংলাদেশ।

১২, হেমসেন লেন,

চট্টগ্রাম।

প্রথম মুদ্রণ :

বৈশাখী পূর্ণিমা ২৪৯৯ বুদ্ধাব্দ

১৯৫৫ খৃষ্টাব্দ

দ্বিতীয় মুদ্রণ :

বৈশাখী পূর্ণিমা ২৫৩১ বুদ্ধাব্দ

মে, ১৯৮৭ খৃষ্টাব্দ

মূল্য : ১৬

পঁচাত্তর টাকা

প্রাপ্তিস্থান :

নালন্দা

১৫৬, আন্দরকিল্লা, চট্টগ্রাম

পালি বুক সোসাইটি, বাংলাদেশ।

১২, হেমসেন লেন, চট্টগ্রাম।

উৎসর্গ

সদগুরু

সদ্বর্ষকৌটি শ্রীমৎ অভয়তিষ্য মহাহ্রির  
মহোদয়ের শ্রীকরকমলে ।

## দ্বিতীয় মুদ্রণের বিবেচন

“খুদকপাঠো”-এর মূল, অম্বয়সহ বঙ্গানুবাদ প্রকাশিত হয়েছিল অনেকদিন পূর্বে এবং তা’ নিঃশেষিতও হয়েছে এক যুগ আগে। এই পুস্তকের অন্ততম অনুবাদক পালি বুক সোসাইটি, বাংলাদেশ এর প্রতিষ্ঠাতা সদস্য শ্রীনীলাশ্বর বড়ুয়া মহোদয় এই অবস্থার নিরসনে পুনরায় মুদ্রণের ব্যবস্থা গ্রহণের জন্ত বলেন।

আমাদের আর্থিক সংকট সত্ত্বেও জড়াগ্রস্ত প্রবীণ সদস্যের ইচ্ছা পূর্ণ ও শিক্ষার্থীগণের সুবিধার্থে দ্বিতীয় মুদ্রণ হল।

সুধী সমাজ এ ধরনের পুস্তকের বহুল প্রচলনে সক্রিয় সহ-যোগিতা করে আমাদের উৎসাহিত করবেন বলে আশা রাখি।

ইতি—

বিনীত—

চারুবালা বড়ুয়া

সভানেত্রী

বৈশাখী পূর্ণিমা

১৩২৪ বাংলা, ২৫৩১ বুদ্ধাব্দ

১৯৮৭ খৃষ্টাব্দ

প্রকাশনা ও প্রচার পর্ষদ

পালি বুক সোসাইটি, বাংলাদেশ

## প্রথম মুদ্রণের নিবেদন

সূত্রপিটকের অন্তর্গত খুদকনিকায়ের প্রথম গ্রন্থ “খুদকপাঠো” এর মূল, অষয় এবং অনুবাদ প্রকাশিত হইল। এই গ্রন্থখানি পালি সূত্রপিটকের প্রথম পরীক্ষায় পাঠ্যরূপে গৃহীত। বহুদিন যাবৎ অধ্যাপনাকার্য্যে নিয়োজিত থাকায় প্রথম শিক্ষার্থীদের জন্য এইরূপ একখানা পুস্তকের অভাব প্রতিনিয়ত অনুভব করি। সংস্কৃত পরীক্ষার্থীদের পাঠ্য প্রায় সমস্ত পুস্তকেরই সঠিক বঙ্গানুবাদ প্রকাশিত আছে। কিন্তু উপযুক্ত পুস্তকের অভাবে পালি-ভাষার অধ্যয়ন ও অধ্যাপনা কিরূপ বিড়ম্বনাজনক তাহা ভুক্তয়-ভোগী মাত্রেই অবগত আছেন। আশা করি এ বিষয়ে সমাজ হিতৈষী সুধীবৃন্দের সুদৃষ্টি আকৃষ্ট হইবে।

বহুদিন পূর্বে পরলোকগত অগ্রমহাপণ্ডিত ধর্মবংশ মহাস্থবির মহোদয় এই গ্রন্থের মূল ও অনুবাদ প্রকাশ করিয়াছিলেন। কিন্তু উহা বর্তমানে দুষ্প্রাপ্য। স্বামী পূর্ণানন্দ শ্রমণ তাঁহার “রত্নমাল” গ্রন্থে শ্রীমৎ বিমলানন্দ স্থবির তাঁহার “সদ্ধর্ম দীপিকা” পুস্তকে এবং সুপণ্ডিত শ্রীমৎ বংশদীপ মহাস্থবীর মহোদয় তাঁহার “ধর্মসুধা” নামক পুস্তিকায় এই গ্রন্থের মূল ও অনুবাদ প্রকাশ করিয়াছেন। রেঙ্গুন বৌদ্ধ মিশন প্রেস হইতে ইহার মূল মাত্র বঙ্গাক্ষরে প্রকাশিত হইয়াছিল। পণ্ডিত শ্রীমৎ সুভূতি স্থবির, ত্রিপিটক বিশারদ তাহার “সদ্ধর্ম পরিচয়” নামক গ্রন্থে ইহার মূল সন্নিবিষ্ট করিয়াছেন। কিন্তু উক্ত গ্রন্থগুলি এখন নিঃশেষিত প্রায়। বিশেষতঃ উক্ত গ্রন্থগুলিতে অষয় সংযোজিত না হওয়ায় প্রথম শিক্ষার্থীগণের আশু বোধগম্য নহে। তজ্জন্তু আমরা বহু পরিশ্রম সহকারে প্রথম শিক্ষার্থীগণের উপযোগী করিয়া এই গ্রন্থ প্রকাশ করিলাম। কতদূর সাফল্যমণ্ডিত হইয়াছি—তাহার বিচারের ভার সুধীবৃন্দের উপর শ্রুস্ত হইল।

এই গ্রন্থ প্রকাশের জন্ত কলিকাতা নালন্দা বিদ্যাভবনের  
উপাধ্যক্ষ শ্রীমৎ অনোমদর্শী ভিক্ষু এম, এ সূত্রবিশারদ মহোদয়  
আমাদিগকে বিশেষ উৎসাহিত এবং সক্রিয় সহযোগিতা  
প্রদর্শন করিয়াছেন।

পরম মেহাপ্পদ শ্রীযুত প্রবীর চন্দ্র বড়ুয়ার প্রচেষ্টায় ছাপানোর  
কাজ অপেক্ষকৃত স্বরাশ্রিত হইয়াছে।

রেন্জুন প্রবাসী শ্রীমৎ ধর্মবিহারী ভিক্ষু এই গ্রন্থ প্রকাশের  
নিমিত্ত আমাদিগকে বিশেষ উৎসাহিত করিয়াছিলেন। শ্রীমৎ  
রবীন্দ্র বিজয় শ্রমণ বি, এ, সূত্রবিশারদ এই গ্রন্থ মুদ্রণের সময়  
প্রফ সংশোধন প্রভৃতি কার্যে আমাদিগকে যথেষ্ট সাহায্য  
করিয়াছেন। বড়ুয়া আর্ট প্রেসের অন্যতম স্বত্বাধিকারী সাত-  
বাড়িয়া নিবাসী ধর্মপ্রাণ শ্রীযুক্ত বাবু অবনী রঞ্জন বড়ুয়া মহোদয়  
এই গ্রন্থ মুদ্রণের যাবতীয় ব্যয়ভার বহন করিয়া সমাজের  
মহত্বপূর্ণ সাধন করিয়াছেন। তাঁহার আন্তরিক আগ্রহ ব্যতীত  
এই গ্রন্থ আদৌ মুদ্রিত হইত কিনা সন্দেহ। সুতরাং তাঁহাদের  
প্রত্যেককে আমাদের আন্তরিক ধন্যবাদ প্রদান করিতেছি।

প্রথম প্রচেষ্টায় ত্রুটি-বিচ্যুতি স্বাভাবিক। যে কোন প্রকার  
উপদেশ ধন্যবাদের সহিত গৃহীত হইবে। যাহাদের নিমিত্ত  
এই গ্রন্থের প্রকাশ তাহাদের কিঞ্চিৎ উপকার সাধিত হইলে  
আমাদের শ্রম সফল জ্ঞান করিব।

প্রজ্ঞালঙ্কার পালি বিদ্যালয় ;

ইতি—

শান্তি বিহার—সাতবাড়িয়া,

চট্টগ্রাম।

বৈশাখী পূর্ণিমা—২৪৯৯ বুদ্ধাব্দ,

১৯৫৫ খৃষ্টাব্দ।

বিনীত—

{ শ্রীধর্মজ্যোতি মহাস্থবির  
শ্রীনীলাম্বর বড়ুয়া



## বিষয়-সূচী

বিষয়	পৃষ্ঠা
১। সরণস্তম্ভং	১—৪
২। দসসিক্খাপদং	৪—৬
৩। দ্বাতিংসাকারো	৮—৮
৪। কুমারপঞ্হা	৮—১৬
৫। মঙ্গলসুত্তং	১৭—২১
৬। রতনসুত্তং	২১—৩১
৭। তিরোকুড্‌ডসুত্তং	৩১—৩৭
৮। নিধিকণ্ডসুত্তং	৩৮—৪২
৯। মেত্তসুত্তং	৪৩—৪৭

---

# খুদ্ধকপাভে।

নমো তস্মৈ ভগবতো অরহতো সম্মা সমুদ্বস্স।

## সরগুয়ং

( উৎপত্তি )

ইহা কোন শ্রমণ, ব্রাহ্মণ, ঋষি শ্রাবক কিংবা দেবতার ভাষিত নহে ত্রিলোকদর্শী ভগবান বুদ্ধ বারাগসীর অন্তর্গত ঋষিপুত্র যুগদাবে আয়ু-  
জ্ঞান যশপ্রমুখ ভদ্রবর্গীয় যুবকবৃন্দের বৌদ্ধধর্মের দীক্ষার সময় ভাষণ  
করিয়াছিলেন। তিনি নবদীক্ষিত যুবকগণকে “চরথ ভিক্খবে চারিকং  
বহ্জনহিতায় বহ্জনসুখায় লোকানুকম্পায়” ইত্যাদি বলিয়া উদ্বুদ্ধ  
করিয়াছিলেন। তিনি নূতন লোককে প্রবৃত্ত্যাদান প্রসঙ্গে ত্রিশরণে  
প্রতিষ্ঠিত হওয়ার প্রথা প্রবর্তিত করিয়াছিলেন। বৌদ্ধধর্মের দীক্ষা-  
গ্রহণ করিতে হইলে প্রথমেই ত্রিশরণ গ্রহণ করিতে হয়। বুদ্ধ, ধর্ম ও  
সংজ্ঞের শরণ গ্রহণ না করিয়া কেহ শীলে প্রতিষ্ঠিত হইতে পারে না।  
তদবধি ত্রিশরণ গ্রহণ প্রথা প্রবর্তিত হইয়া অজ্ঞাপি বিদ্যমান আছে।  
ষতদিন বৌদ্ধধর্মের অস্তিত্ব বিদ্যমান থাকিবে ততদিন ইহা লুপ্ত  
হইবে না।

ত্রিষত্রে বাঁহার ভক্তি অচলা, যিনি ত্রিষত্রে হইতে অত্র কোন দেহ-  
বন্ধাকে শ্রেষ্ঠ মনে করেন না, বুদ্ধের নয়গুণ, ধর্মের ছয়গুণ ও সংজ্ঞের  
নয়গুণ যিনি ঈশ্বত চিন্তা করেন ত্রিষত্রেই একমাত্র আরাধ্য বলিয়া  
মনে করেন, তাঁহাকেই প্রকৃত ত্রিশরণে প্রতিষ্ঠিত বলা যায়। তিনি যে  
ত্রিষত্রে ব্যতীত অত্র কাহাকেও পূজা করিবেন তাহা করনাতীত।  
ত্রিষত্রে গুণরসে সিক্ত তাঁহার অন্তরে অত্র দেব দেবীর কথা স্থানই  
পাইবে না। মিথ্যাদৃষ্টিকে তিনি অন্তরের সহিত ঘৃণা করেন। ত্রিষত্রে  
গুণে বিমুগ্ধ ও সন্দেহ উপস্থিত হইলে কিম্বা অত্র কোন কারণে ত্রিষত্রে  
প্রতি শ্রদ্ধাহীনতার ভাবোদয় হইলে ত্রিশরণ গ্রহণের বিশুদ্ধি থাকে না।

অতঃপর ইহা স্পষ্টই প্রতীত হইতেছে যে ত্রিশরণ গ্রহণ সাধারণ ব্যাপার নহে এবং কল্পিন্‌কালেও ইহার ফল যথা হইবার নহে। মিথ্যা-দৃষ্টিসম্পন্ন লোকের শরণা দেব-ব্রহ্মা প্রভৃতি নির্বাণ, মোক্ষ বা কৈবল্য দানে সমর্থ নহেন। ত্রিশরণাগত পুণ্যবান ব্যক্তি ইহলৌকিক এবং পারলৌকিক সুখে সুখী হইয়া দেব-ব্রহ্ম লোকে বহুকল্প সুখে যাপন করিয়া অন্তিমে সর্ব দুঃখ-বিনাশক নির্বাণ লাভ করেন।

পূর্বাচার্য্যবৃন্দ নবাজ শাস্ত্রা-শাসন ত্রিপিটক হইতে চয়ন করিয়া শাস্ত্র-গ্রন্থ সমূহ পর্য্যায়ক্রমে লিপিবদ্ধ করিয়াছেন। এই ত্রিশরণ-গমন-রূপ দ্বার দিয়াই নরদেবব্রহ্মগণ বৌদ্ধধর্মে প্রবেশ করিয়া থাকেন। এক কথায় ইহাই বৌদ্ধ ধর্মের প্রথম সোপান-স্বরূপ। তজ্জন্ত “খুদকপাঠো” গ্রন্থের আদিতে ইহাই সন্নিবিষ্ট হইয়াছে।

### (শরণের প্রকার ভেদ)

শরণ প্রধানতঃ দ্বিবিধ—লৌকিক ও লোকোত্তর। আর্ষাগণের শরণ লোকোত্তর। ইহা কদাপি ভঙ্গ হইবার নহে। পৃথক জনের শরণ লৌকিক। লৌকিক শরণ-পরায়ণ কোন ব্যক্তি সম্যক্‌সম্বুদ্ধ হইতে শ্রেষ্ঠ কোনও দেবতা বা ব্রহ্মার অস্তিত্ব স্বীকার করিলে অথবা কর্তৃফল অস্বীকার করিয়া অস্ত কোন দেবতার মোক্ষ প্রদানের সামর্থ্য স্বীকার করিলে শরণাগমন ভঙ্গ হয়। পুনশ্চ লৌকিক শরণ চতুর্বিধ। যথা—(১) অন্তঃসন্নিবাতনে—অস্ত হইতে আমাকে আমি ত্রিরত্নের জন্ত উৎসর্গ করিলাম। এভাবে শরণ গ্রহণকে আত্মত্যাগ শরণ বলে। (২) তপ-রাষণতায়—অস্ত হইতে আমি ত্রিরত্নে নিজেই মগ্ন করিলাম। আমি ত্রিরত্ন হইতে পৃথক হইব না এবং আজীবন শ্রেষ্ঠ শরণ রূপে গ্রহণ করিব। এবিধ শরণ তৎপরায়ণ শরণ নামে কথিত হয়। (৩) সিস্নভাবুপ-গমনেন—অস্ত হইতে আমি ত্রিরত্নের শিষ্ট হইলাম। এভাবে শরণ গ্রহণকে শিষ্ট ভাব প্রাপ্তি শরণ বলা হয়। (৪) প্রণিপাতেন—অস্ত হইতে আমি ত্রিরত্নকেই পূজা সৎকারাদি করিব। আমি একমাত্র ত্রিরত্নেরই সেবক ইত্যাদি বলিয়া শরণ গ্রহণ প্রণিপাত শরণ নামে উক্ত হইয়া থাকে।

### মূল

বুদ্ধং সরণং গচ্ছামি। ধর্ম্মং সরণং গচ্ছামি। সংঘং সরণং গচ্ছামি।

দুতিষম্পি বুদ্ধং সরণং গচ্ছামি । দুতিষম্পি ধম্মং সরণং গচ্ছামি ।  
 দুতিষম্পি সংঘং সরণং গচ্ছামি । ততিষম্পি বুদ্ধং সরণং গচ্ছামি ।  
 ততিষম্পি ধম্মং সরণং গচ্ছামি । ততিষম্পি সংঘং সরণং গচ্ছামি ।

বুদ্ধং—বুদ্ধের বা বুদ্ধের নিকট । “বুদ্ধ” ইহা বংশ বা গোত্রগত  
 কিম্বা মাতৃপিতৃদত্ত নাম নহে । অম্নেধতাপস দীপঙ্কর বুদ্ধ-সমীপে কৃত  
 প্রার্থনানুযায়ী লক্ষ্যধিক চারি অসংখ্য কল্প পারমিতা পূর্ণ করতঃ সিদ্ধার্থ  
 জন্মে বৈশাখী পূর্ণিমা দিবসে বোধিভ্রমমূলে সর্বজ্ঞতা জ্ঞান লাভ করিয়া  
 “স্বয়ম্ভু বুদ্ধ” নামে অভিহিত হইয়াছেন । সমস্ত ধর্ম বুদ্ধিবার ক্ষমতা  
 আছে বলিয়া “বুদ্ধ” । সর্বদর্শী বলিয়া “বুদ্ধ” । গুরুর উপদেশ  
 বিনা নির্বাণতত্ত্ব বুদ্ধিয়াছেন বলিয়া “বুদ্ধ” । স্বয়ং জ্ঞাত হইয়া অত্কে  
 জ্ঞাত করাইয়াছেন বলিয়া “বুদ্ধ” । চারি আর্য্যসত্য উপলব্ধি করিয়া-  
 ছেন বলিয়া “বুদ্ধ” । অষ্টোত্তর শত তৃষ্ণা ক্ষয় করিয়াছেন বলিয়া  
 “বুদ্ধ” । রাগ, ঘেয, মোহের ক্ষয় হেতু “বুদ্ধ” । একমাত্র অষ্টমার্গ  
 দিয়া গমন করিয়াছেন বলিয়া “বুদ্ধ” ।

ধম্মং—ধর্মের বা ধর্মের নিকট । ভগবান বুদ্ধের উপদেশাবলী  
 প্রধানতঃ দুইভাগে বিভক্ত—পরিয়ত্তি ধর্ম ও লোকোত্তর ধর্ম । ত্রিপিটক-  
 স্থত বুদ্ধের বাক্যাবলীকে পরিয়ত্তি ধর্ম এবং আর্য্যঅষ্টাঙ্গিক মার্গ ও  
 নির্বাণকে লোকোত্তর ধর্ম বলে । লোকোত্তর ধর্ম সাধারণ লোকে  
 প্রতিপালন করিতে সমর্থ নহে । এখানে পরিয়ত্তি ধর্মই কথিত ।

সজ্জং—সজ্জের বা সজ্জের নিকট । এখানে ভগবান বুদ্ধের আর্য্য-  
 শ্রাবকগণকে সজ্জ বলা হইয়াছে । তাঁহারা সুপ্রতিপন্ন অর্থাৎ নির্বাণ-  
 লাভের উত্তমপথে অধিষ্ঠিত । ঋজু প্রতিপন্ন অর্থাৎ আর্য্য-মার্গরূপ  
 ঋজুপথে প্রতিষ্ঠিত । ত্যায় প্রতিপন্ন অর্থাৎ সর্বদা ত্যায়পথে বিচরণ  
 করেন এবং সমীচীন প্রতিপন্ন । তাঁহারা আত্মানীয় প্রাজ্ঞদের (দুরাগত  
 জ্ঞাতিদিগের সংস্কারের জগ্গ সংগ্রহীত বস্ত) উপযুক্ত ; দাক্ষিণেয্য, অঞ্জলি  
 করণীয় এবং লোকের অনুত্তর পুণ্য ক্ষেত্র ।

সরণং গচ্ছামি—শরণের নিমিত্ত গমন করিতেছি বা শরণাপন্ন  
 হইতেছি । দুতিষম্পি—দ্বিতীয়বারও । ততিষম্পি—তৃতীয়বারও ।

অনুবাদ—বুদ্ধের শরণে গমন করিতেছি ।

ধর্মের শরণে গমন করিতেছি ।

সম্ভের শরণে গমন করিতেছি ।

দ্বিতীয়বারও.....তৃতীয়বারও..... ।

— — —

## দশমিক্‌খাগদঃ

( উৎপত্তি )

দশ শিক্ষা-পদ বলিতে সাধারণতঃ প্রবৃত্তি গণের অবস্থা পালনীয় দশ শীলকেই বুঝায় । এই দশ শীলকেই “শিক্ষা করা কর্তব্য” এই হেতু দশশিক্ষাপদ বলে । এই শীল সমূহ বা শিক্ষাপদগুলি স্বয়ং সর্বস্ব ভগবান সম্যক্‌সম্বুদ্ধেরই কৃত । ইহা কোন শ্রাবক কিম্বা অশ্রু কাহারও উপদিষ্ট নহে । ভগবান বুদ্ধ সশিষ্ঠ কপিলবস্ত্র হইতে শ্রাবস্তীর জেতবনে অনাথপিণ্ড শ্রেষ্ঠীর আরাগে প্রত্যাগমন করিলে রাহুল কুমারকে প্রব্রজ্যাদান উপলক্ষে শ্রামণেরগণের পালনীয় নিয়মাদি বিধিবদ্ধ করেন । সেই সময়ে এই শিক্ষাপদগুলিও রচিত হয় এবং অষ্টাবধি ইহা শ্রামণের-গণের অপরিহার্য্য প্রতিপালনীয় বিষয়রূপে প্রচলিত আছে । বৌদ্ধধর্ম ব্যতীত অশ্রু কোন ধর্মের অনাগারিকদিগের জন্ত এইরূপ স্তম্ভ নিয়মাবলী বিধিবদ্ধ নাই ।

এই শীলের নানা প্রকার অর্থ হইতে পারে । প্রথমতঃ শীলের গুণ শীতলতা—কারণ, ইহা মানসিক অশান্তি দূরীভূত করিয়া অন্তরে শান্তিবারি বর্ষণ করে ।

দ্বিতীয়তঃ ইহার অর্থ শির, যেহেতু শিরবিহীন জীবের স্তম্ভ শীল-বিহীন মানবেরও জীবন রথ্য । তৃতীয়তঃ ইহার অর্থ প্রতিষ্ঠা—কারণ, শীলের মধ্যেই কুশল কস্মাদি প্রতিষ্ঠালাভ করে । চতুর্থতঃ ইহার অর্থ দমস্তম্ভ—কারণ, কাগ্নিক ও বাচনিক বিশৃঙ্খলভাব দূরীভূত করিয়া ইহা মনকে প্রশান্ত করে । শীল পালনের তুল্য জগতে আত্মহিত সাধক অশ্রু

কিছুই নাই। ভগবান বুদ্ধ পাটলিগ্রামে ধর্ম দেশনার সময় শীলের আনিশংস বা সূফলের কথা বিস্তৃতভাবে দেশনা করিয়াছিলেন। এতদ্ব্যতীত অনুবুদ্ধ বুদ্ধঘোষ স্থবিরও তাঁহার কৃত বিশুদ্ধি মার্গে শীল-শব্দের বিস্তৃত ব্যাখ্যা এবং শীলের গুণ সবিস্তারে বর্ণনা করিয়াছেন।

### মূল

- ১। পাণাতিপাতা বেরমণী সিক্খাপদং সমাদিয়ামি।
- ২। অদিন্নাদানা বেরমণী সিক্খাপদং সমাদিয়ামি।
- ৩। অরব্বাচরিয়া বেরমণী সিক্খাপদং সমাদিয়ামি।
- ৪। মুসাবাদা বেরমণী সিক্খাপদং সমাদিয়ামি।
- ৫। সুরা-মেরেয মচ্ছ-পমাদট্ঠানা বেরমণী সিক্খাপদং সমাদিয়ামি।
- ৬। বিকালভোজনা বেরমণী সিক্খাপদং সমাদিয়ামি।
- ৭। নচ্চ গীত-বাদিত-বিস্কদসূসন! বেরমণী সিক্খাপদং সমাদিয়ামি।
- ৮। মালা-গন্ধ-বিলেপন-ধারণ-মণ্ডন-বিভূসনট্ঠানা বেরমণী সিক্খাপদং সমাদিয়ামি।
- ৯। উচ্চাসযনমহাসযনা বেরমণী সিক্খাপদং সমাদিয়ামি।
- ১০। জাতরূপ-রজত পটিংগহণা বেরমণী সিক্খাপদং সমাদিয়ামি।

### শব্দার্থ

- ১। পাণ+ততিপাতো=পাণাতিপাতো, তম্হা পাণাতিপাত। পাণ শব্দের অর্থ প্রাণ; অতিপাতো—অকালে নষ্ট করা, অস্বাকাল পূর্ণ না হইতেই কোনও প্রাণীর জীবনীশক্তি নষ্ট করা। বেরমণী—বিরতি বা নিবৃত্তি। সিক্খাপদং—শিক্ষাপদকে। সমাদিয়ামি—সম্যকরূপে গ্রহণ করিতেছি।
- ২। অদিন্নং—যাহা কোনও লোককর্তৃক আমাকে দত্ত হয় নাই। আদানং—তাহা গ্রহণ করার নাম অদিন্নাদানং। তাহা হইতে বিরতির নাম অদিন্নাদানা বেরমণী।
- ৩। অরব্বাচরিয়া বেরমণী—অরব্বাচর্য হইতে বিরতি।
- ৪। মুসাবাদ বেরমণী—মুসাবদ বা মিথ্যা, রথা, কটু ও ভেদ এই চারি প্রকার বাক্য প্রয়োগ হইতে বিরতি।

- ৫। স্মরা—স্মরা বা বাক্তনী মদ ; মেরেয়—মৈরেয় বা পুষ্পফলাদির আসব ; মঙ্ক—মত্ততা জন্মায় বলিয়া মত্ত ; পমাদট্টানা—প্রমাদের স্থান হইতে। ঐ সকল বস্তু মত্ততা আনয়ন করে বলিয়া প্রমাদের কারণ হয়।
- ৬। বিকালভোজনা—বিকালে বা দিবা দ্বিপ্রহরের পরে ভোজন হইতে।
- ৭। নচ্চ—নৃত্য ; গীত—গান, বাদিত—বাস্ত ; বিস্মৃকদস্মনা—উৎসবাদি দর্শন হইতে।
- ৮। মাল্য—মাল্য প্রভৃতি ; গন্ধ—সুগন্ধি তৈলাদি। বিলেপন—লেপন করিবার চন্দন চূর্ণাদি, ধারণ—শরীর অলঙ্করণার্থে অলঙ্কারাদি ধারণ করা ; মণ্ডন সৌন্দর্য্য বৃদ্ধির জন্ত শরীরে কোন জিনিষ মর্দন করা ; বিভূসনট্টানা—বিভূষণের কারণ হইতে।
- ৯। উচ্চাশয়ন—উচ্চ শয্যা ; মহাশয়না—মহাশয়ন বা প্রবলজ্বিতের অযোগ্য গদি, তোষক প্রভৃতিতে শয়ন হইতে।
- ১০। জাতরূপ—স্বর্ণ ; রজত—রৌপ্য ; পট্টগ্গহণা—প্রতিগ্রহণ হইতে।  
ইমম্‌হি সীলরতনং ইধ চেব পরথ চ।  
আনিসংসবরে দহা পচ্ছা পাপেতি নিক্সুতিং'তি ॥

### অনুবাদ

- ১। প্রাণীহত্যা হইতে বিরতি শিক্ষাপদ সম্যকরূপে গ্রহণ করিতেছি।
- ২। অদন্তবস্ত্র গ্রহণ „ „ „ „ „ „
- ৩। অন্নস্বেচ্ছা হইতে বিরতি শিক্ষাপদ „ „ „
- ৪। স্বেচ্ছাবাদ হইতে বিরতি „ „ „
- ৫। স্মরা-মৈরেয়-মত্ত প্রভৃতি প্রমাদকারণ হইতে বিরতি শিক্ষাপদ „
- ৬। বিকালভোজন হইতে বিরতি শিক্ষাপদ গ্রহণ „
- ৭। নৃত্যগীতবাস্ত দর্শন ও শ্রবণ হইতে বিরতি „ ;
- ৮। মাল্য-গন্ধ-বিলেপন-ধারণ ও মর্দন হইতে বিরতি শিক্ষাপদ গ্রহণ করিতেছি।
- ৯। উচ্চশয্যা ও মহাশয়নায় শয়ন ও উপবেশন হইতে বিরতি „ „
- ১০। স্বর্ণ রৌপ্য প্রতিগ্রহণ হইতে বিরতি শিক্ষাপদ সম্যকরূপে গ্রহণ করিতেছি।

## দুষ্টিংসাকারে

আমাদের এই জড়দেহ নানাবিধ অশুচি পদার্থে পরিপূর্ণ। অজ্ঞানানন্দ মানবগণ সংসারের এই নখর দেহের জন্ত কত কষ্টই না করিয়া থাকে। যিনি নিয়ত এই দেহের নখরস্ব এবং অশুচিস্ব চিন্তা করিবেন, তাঁহার অন্তরে কখনও রূপগর্ক স্থান পাইবে না। সংসারের প্রতি তাঁহার অনাসক্তি জন্মিবে। এখানে শরীরস্ব অশুচি জিনিষগুলিকে পৃথক ভাবে দেখান হইয়াছে। সর্বদা ইহা ভাবনা করিলে স্বভাবতঃই দেহের প্রতি বীতশ্রদ্ধার ভাবোদয় হইবে। ইহা ভাবনাকারীর পক্ষে বিদর্শন জ্ঞানলাভের আর বিলম্ব হইবে না।

### মূল

অথি ইমশ্মিং কাষে কেসা, লোমা, নখা, দস্তা, তচো, মংসং, নহারু, অট্টি, অট্টিমিঞ্জং, বক্তং, হৃদযং, যকনং, কিলোমকং, পিহকং, পপ্‌ফাসং, অন্তং, অন্তগুণং, উদরীযং, করীসং, পিত্তং, সেম্মং, পূর্বো, লোহিতং, সেদো, মেদো, অস্সু, বসা, খেলো, সিজ্জানিকা, লসিকা, মুত্তং, মথকে, মন্তলুঙ্গন্তি।

### শব্দার্থ

অথি—আছে; ইমশ্মিং—এই; কাষে—দেহে; ১। কেসা—কেশ সমূহ; ২। লোমা—লোমসমূহ; ৩। নখা—নখসমূহ; ৪। দস্তা—দন্তসমূহ; ৫। তচো—ত্বক্ বা চর্ম; ৬। মংসং—মাংস; ৭। নহারু—স্নায়ু; ৮। অট্টি—অস্থি; ৯। অট্টিমিঞ্জং—অস্থি-মজ্জা; ১০। বক্তং—বক; ১১। হৃদযং—হৃদয়; ১২। যকনং—যকৃৎ; ১৩। কিলোমকং—ক্রোম; ১৪। পিহকং—প্লীহা; ১৫। পপ্‌ফাসং—ফুস্‌ফুস; ১৬। অন্তং—অন্ত্র; ১৭। অন্তগুণং—বৃহদন্ত্র; ১৮। উদরীযং—উদর; ১৯। করীসং—বিষ্টা; ২০। পিত্তং—পিত্ত; ২১। সেম্মং—শ্লেষ্মা; ২২। পূর্বো—পূর্জ; ২৩। লোহিতং—রক্ত; ২৪। সেদো—শ্বেদ; ২৫। মেদো—মেদ; ২৬। অস্সু—অশ্রু; ২৭। বসা—চর্বি; ২৮। খেলো—থুথু; ২৯। সিজ্জানিকা—নাসাম্রস; ৩০। লসিকা—মাংসপেশী; ৩১। মুত্তং—মূত্র; মথকে—মস্তকে; ৩২। মন্তলুঙ্গং—মস্তিষ্ক।



## অনুবাদ

এই দেহে কেশ, নখ, দন্ত, ত্বক্, মাংস, স্নায়ু, অস্থি, অস্থিমজ্জা, স্বক, হৃদয়, যকৃৎ, ক্রোম, গ্রীহা, ফুস্ফুস্, ক্ষুদ্রাজ্জ, বৃহদজ্জ, উদর, বিষ্টা, পিত্ত, শ্লেষ্মা, পূজ, রক্ত, শ্বেদ, মেদ, অশ্রু, চৰ্কি, থুথু, নাসাগল, মাংসপেশী, মূত্র এবং মস্তকে মস্তিষ্ক আছে।

## কুমার (শ্রামণের) গণ্ড্হা

(উৎপত্তি)

সোপাক নামে একজন মহাপ্রাবক সপ্তবর্ষ বয়সেই অর্হত্ত্ব লাভ করিয়া ভগবানের নিকট উপসম্পদা যাচঞা করেন। ভগবান তাঁহার জ্ঞান পরীক্ষা করিবার নিমিত্ত তাঁহাকে নিম্নলিখিত প্রশ্নগুলি করিয়া-  
ছিলেন। ইহাতে সংক্ষেপতঃ বৌদ্ধদর্শন আলোচিত হইয়াছে।  
সোপক শ্রামণের উত্তরপ্রদানে ভগবানকে সন্তুষ্ট করিলে ভগবান তাঁহাকে উপসম্পদা প্রদান করেন। সপ্তবর্ষ বয়স্ক কুমারকে প্রশ্ন করা হইয়াছিল বলিয়া ইহা “কুমার-প্রশ্ন” এবং শ্রামণেরকে প্রশ্ন করা হইয়াছিল বলিয়া ইহা “শ্রামণের-প্রশ্ন” নামেও অভিহিত হয়। এখনও শ্রামণেরগণকে ইহা শিক্ষা করিতে হয়।

১। এক নাম কিং? — সন্বে নত্ত্বা আহাৰট্ঠিতিকা।

শব্দার্থ

এক (এক, নাম নাম), কিং (কি), ? সন্বে (সকল, সমস্ত  
(জীবগণ), আহাৰট্ঠিতিকা—আহার স্থিতিকা)।

অনুবাদ—এক নামে কি? জীব সমুদয় আহারেই জীবন ধারণ করে।

২। হে নাম কিং? — নামঞ্চ কপঞ্চ।

### শব্দার্থ

যে (দুই) = ...নামং (নাম) রূপং (রূপ) চ (এবং)

অনুবাদ—দুই নামে কি? নাম এবং রূপ। নাম বলিতে সংজ্ঞা, সংস্কার, বেদনা ও বিজ্ঞান এবং রূপ বলিতে রূপস্কন্ধ বুঝায়।  
নামরূপ বলিলে একত্রে পঞ্চস্কন্ধ বুঝিতে হইবে।

৩। তীনি নাম কিং?—তিস্সো বেদনা।

### শব্দার্থ

তীনি (তিন-ক্লীবলিঙ্গে), তিস্সো (তিন-স্ত্রীলিঙ্গে), বেদনা (বেদনা)।

অনুবাদ—তিন নামে কি? ত্রিবিধ বেদনা। উল্লেখিত বেদনাস্কন্ধ তিনভাগে বিভক্ত—স্বখ, দুঃখ ও উপেক্ষা বেদনা।

৪। চত্তারি নাম কিং?—চত্তারি অরিষসচ্চানি।

### শব্দার্থ

চত্তারি (চারি), অরিষসচ্চানি (আর্য্যসত্যসমূহ);

অনুবাদ—চারি নামে কি? চতুরার্য্যসত্য। চতুরার্য্যসত্য বলিতে এখানে “দুক্ষে ঞ্চানং, দুক্ষসমুদয়ে ঞ্চানং, দুক্ষনিরোধে ঞ্চানং দুক্ষ-নিরোধগামিনিষা পটপদায ঞ্চানং,” অর্থাৎ দুঃখজ্ঞান, দুঃখসমুদয় জ্ঞান, দুঃখনিরোধজ্ঞান এবং দুঃখনিরোধগামিনী প্রতিপদাজ্ঞান বুঝায়। এই আর্য্যসত্যসমূহ উত্তমরূপে জানিবার জ্ঞানকে চতুরার্য্যসত্য সম্যক্‌দৃষ্টি জ্ঞান বলে।

৫। পঞ্চ নাম কিং? পঞ্চুপাদানক্খস্কা।

শব্দার্থ—পঞ্চ (পাঁচ), উপাদানক্খস্কা (উপাদানস্কন্ধসমূহ)।

অনুবাদ—পাঁচ নামে কি? পঞ্চ উপাদান স্কন্ধ। উপাদান স্কন্ধ বলিতে রূপ, বেদনা, সংজ্ঞা, সংস্কার, বিজ্ঞান উপাদান স্কন্ধ বুঝায়।

৬। ছ নাম কিং? ছ অজ্জ্বত্তিকানি আয়তনানি।

শব্দার্থ—ছ (ছয়); অজ্জ্বত্তিকানি আয়তনানি (আধ্যাত্মিক আয়তনসমূহ)।

অনুবাদ—ছয় নামে কি? স্বর্গীয় ছয় আয়তন। ষড়ায়তন বলিতে চক্ষু, শ্রোত্র, ঘ্রাণ, জিহ্বা, স্পর্শ ও মনায়তন বুঝায়।

৭। সত্ত্ব নাম কিং? সত্ত্ববোজ্জ্বল্য।

শব্দার্থ—সত্ত্ব (সাত), বোজ্জ্বল্য (বোধোজ্জ্বল্য সমূহ)।

অনুবাদ—সাত নামে কি?—সত্ত্ব বোধোজ্জ্বল্য।

সত্ত্ববোজ্জ্বল্য—(ক) সতিসম্বোজ্জ্বল্য; (খ) ধর্মবিচয়-  
সম্বোজ্জ্বল্য (গ) বিরিষসম্বোজ্জ্বল্য; (ঘ) পীতি-  
সম্বোজ্জ্বল্য; (ঙ) পসুসন্ধিসম্বোজ্জ্বল্য; (চ) সমাধি-  
সম্বোজ্জ্বল্য (ছ) উপেক্ষাসম্বোজ্জ্বল্য চাতি।

(ক) ইধ ভিক্ষু সতিমা হোতি, পরমেন সতিনেপক্কেন  
সমন্নাগতো। চির কতং চিরভাসিতম্পি সরিতা হোতি  
অনুসসরিতা, অযং বুদ্ধতি সতিসম্বোজ্জ্বল্যে।

এই বুদ্ধ শাসনে কোন ভিক্ষু স্মৃতিমান হয়; উত্তম জ্ঞান দ্বারা  
ভূষিত হয়। বহুপূর্বকৃত ও বহুপূর্বভাষিত বিষয়ও অনুসরণ  
করিতে পারে। ইহাকেই স্মৃতিসম্বোধোজ্জ্বল্য বলে।

(খ) সো তথা সতো বিহরন্তো তং ধম্মং পঞ্ণায় পবিচিনতি পবি-  
চরতি পরিবিমংসমাপচ্ছতি, অযং বুদ্ধতি ধম্মবিচয়সম্বোজ্জ্বল্যে।

সেই ভিক্ষু সেইরূপ স্মৃতিমান হইয়া সেই ধর্মকে প্রজ্ঞা দ্বারা গবে-  
ষণা করে, বিচার করে ও অবলোকন করিতে সমর্থ হয়;  
ইহাকে ধর্মবিচয়সম্বোধোজ্জ্বল্য বলে।

(গ) তসুং তং ধম্মং পঞ্ণায় পবিচিনতো পবিচরতো পরিবিমা-  
পচ্ছনতো আরদ্ধং হোতি বিরিষং অসল্লীণং, অযং বুদ্ধতি  
বিরিষসম্বোজ্জ্বল্যে।

সেই ভিক্ষুর সেই ধর্ম প্রজ্ঞা দ্বারা গবেষণা, বিচার ও অবলোকন  
হেতু বীর্য আরদ্ধ ও অসংলীন হয়; ইহাকে বীর্যসম্বোধোজ্জ্বল্য  
বলে।

(ঘ) আরদ্ধ বিরিষসু উপপচ্ছতি পাতি নিরামিসা, অযং বুদ্ধতি  
পীতিসম্বোজ্জ্বল্যে।

আরদ্ধবীর্য ভিক্ষুর আমিষ বিরহিত শ্রীতি উৎপন্ন হয়; ইহাকে  
শ্রীতিসম্বোধোজ্জ্বল্য বলে।

(ঙ) পীতিমনস্ কাষোপি পস্‌সন্ততি, চিত্তস্পি পস্‌সন্ততি, অযং  
বুদ্ধতি পস্‌সন্ধি সম্বোজ্‌ব্বজে।

পীতিমনা ভিক্ষুর কায়ের প্রশান্তি হয়, চিত্তের প্রশান্তি হয় ; ইহাকে  
প্রশান্তি সম্বোধ্যজ্‌ বলে।

(চ) পস্‌সন্ধকাযস্‌ স্তথিনো চিত্তং সমাধিসতি, অযং বুদ্ধতি  
সমাধিসম্বোজ্‌ব্বজে।

প্রশান্তকায় ভিক্ষুর চিত্ত সমাধি প্রবণ হয় ; ইহাকে সমাধি  
সম্বোধ্যজ্‌ বলে।

(ছ) সো তথা সমাহিতং চিত্তং সাধুকং অজ্‌ব্বপেক্‌খিতো হোতি;  
অযং বুদ্ধতি উপেক্‌খাসম্বোজ্‌ব্বজে।

সেই সমাধিস্থ ভিক্ষুর চিত্ত সুল্লরূপে মধ্যমাবস্থা ভাবনারত হয় ;  
ইহাকে উপেক্‌খাসম্বোধ্যজ্‌ বলে।

৮৭ অট্ঠ নাম কিং ? অরিযো অট্ঠাঙ্গকো মগ্‌গো।

শব্দার্থ - অট্ঠ (আট); অরিযো (আর্য্য) অট্ঠাঙ্গিকো (অষ্টাঙ্গিক)  
মগ্‌গো - মার্গ।

অনুবাদ - আট নামে কি ? আর্য্য অষ্টাঙ্গিকমার্গ।

অযমেব অরিযো অট্ঠাঙ্গিকো মগ্‌গো - সেয্যথীদং

ক) সন্নাদিট্ঠি; (খ) সন্নাসঙ্‌গপ্পো ; (গ) সন্নাবাচা; (ঘ) সন্ন-  
কম্মণ্তো ; (ঙ) সন্নাজ্‌জীবো; চ) সন্নাবাযামো ;  
(ছ) সন্নাসতি ; (জ) সন্নাসমাধি।

(ক) যং দুক্‌থে ঞ্‌ণানং দুক্‌খসমুদযে ঞ্‌ণানং, দুক্‌খনিরোধে ঞ্‌ণানং,  
দুক্‌খনিরোধগামিনিযা পটিপদায ঞ্‌ণানং, অযং বুদ্ধতি  
সন্নাদিট্ঠি।

দুঃখে জ্ঞান, দুঃখসমুদয়ে জ্ঞান, দুঃখনিরোধে জ্ঞান, ও দুঃখ-  
নিরোধগামিনী প্রতিপদায় জ্ঞানকে সম্যক্‌দৃষ্টি বলে।

(খ) নেক্‌খসঙ্‌গপ্পো, অব্যাপাদসঙ্‌গপ্পো, অবিহিং‌সাসঙ্‌গপ্পো অযং  
বুদ্ধতি সন্নাসঙ্‌গপ্পো।

নৈজ্জম্যসংকল্প, অব্যাপাদসংকল্প এবং অবিহিংসাসংকল্পকে  
সম্যক্‌সংকল্প বলে।

(গ) মুসাবাদা বেরমণী, পিশুনবাচা বেরমণী, ফরুসবাচা  
বেরমণী, সম্প্রলাপা বেরমণী, অযং বুদ্ধতি সন্মাবাচা।

মিথ্যা কখন হইতে বিরতি, পিশুনবাক্য প্রয়োগ হইতে বিরতি,  
পরুষবাক্য প্রয়োগ হইতে বিরতি ও যথা বাক্য কখন হইতে  
বিরতিকে সম্যক্‌বাক্য বলে।

ঘ) পাণাতিপাতা বেরমণী, অদিমাদানা বেরমণী, কামেন্স  
মিচ্ছাচারী বেরমণী, অযং বুদ্ধতি সন্মাকস্মন্তো।

প্রাণিহত্যা হইতে বিরতি, চৌর্য হইতে বিরতি ও মিথ্যা কামাচার  
হইতে বিরতিকে সম্যক্‌কস্মান্ত বলে।

(ঙ) ইধ অরিয়সাবকো মিচ্ছা আজীবং পহাষ সন্মা আজীবেন  
জীবিকং কপ্পেতি, অযং বুদ্ধতি সন্মাআজীবো।

এই বুদ্ধ শাসনে আর্য্যশ্রাবক অবৈধ উপায়ে জীবিকা নির্বাহ  
পরিত্যাগ করিয়া সদুপায়ে জীবিকা নির্বাহ করে, ইহাকে  
সম্যক্‌আজীব বলে।

(চ) ইধ ভিক্ষু অনুপ্পন্নং পাপকানং অকুসলানং ধম্মানং  
অনুপ্পাদাষ ছলং জনেতি বাঘমতি বিরিয়ং আরভতি, চিত্তং পগ্গণ্-  
হাতি পদহতি, উপপ্পন্নং পাপকানং অকুসলানং ধম্মানং পহানায়  
ছলং জনেতি বাঘমতি বিরিয়ং আরভতি, চিত্তং পগ্গণ্‌হাতি পদহতি,  
অনুপ্পন্নং কুসলানং ধম্মানং উপ্পাদায় ছলং জনেতি বাঘমতি  
বিরিয়ং আরভতি, চিত্তং পগ্গণ্‌হাতি, পদহতি, উপ্পন্নং কুসলানং  
ধম্মানং তিতিয়া অনম্মোষ ভিষোভাবাষ বেপ্পন্ন ভাবনাষ পারিপূরিয়া  
ছলং জনেতি বাঘমতি বিরিয়ং আরভতি, চিত্তং পগ্গণ্‌হাতি পদহতি  
অযং বুদ্ধতি সন্মাবাষামো।

এই বুদ্ধ শাসনে ভিক্ষু অনুপ্পন্ন পাপজনক অকুশল ধর্ম সমূহের  
অনুপ্পত্তির নিমিত্ত ... উপ্পন্ন পাপসমূহের ধ্বংসের নিমিত্ত ... অনুপ্পন্ন  
কুশল ধর্ম সমূহের উপ্পত্তির নিমিত্ত ... উপ্পন্ন কুশল ধর্ম সমূহের স্থিতির

নিমিত্ত বিনাশ না হইবার জন্ত, স্বাক্ষর বিপুলতা প্রাপ্তির জন্ত, ভাবনা পূর্ণ হইবার জন্ত ইচ্ছা উৎপন্ন করে, চেষ্টা করে, বীৰ্য্যারত্ত করে, চিন্তকে দৃঢ়ভাবে অবলম্বন করে, ধ্যানদ্বারা চিন্তকে প্রদহন করে, ইহাকে সম্যক্ ব্যায়াম বলে ।

(ছ) ইধ ভিক্ষু কাষে কামানুপসসী বিহরতি আতাপী সম্পজানো সতিমা বিনেযা লোকে অভিজ্জা দোমনসং । বেদনাস্থ বেদনানুপসসী বিহরতি আতাপী সম্পজানো সতিমা বিনেযা লোকে অভিজ্জা দোমনসং । চিন্তে চিত্তানুপসসী বিহরতি আতাপী সম্পজানো সতিমা বিনেযা লোকে অভিজ্জা দোমনসং । ধম্মে ধম্মানুপসসী বিহরতি আতাপী সম্পজানো সতিমা বিনেযা লোক অভিজ্জা দোমনসং— অযং বুদ্ধতি সম্মাসতি ।

এই বুদ্ধশাসনে ভিক্ষু কাষে কামনুদর্শী ... বেদনা সমূহের প্রতি বেদনানুদর্শী.....চিন্তে চিত্তানুদর্শী..... ধম্মে ধম্মানুদর্শী বীৰ্য্যবান্ সম্পজ্ঞাত ও স্মৃতিমান হইয় এবং জগতে লোভ ও দৌর্মনস্যকে দমন করিয়া বাস করে—ইহাকে সম্যক্ স্মৃতি বলে ।

(জ) ইধ ভিক্ষু বিবিচ্ছেব কামেহি বিবিচ্ছ অকুসলেহি ধম্মেহি সবিতক্কং সবিচারং বিবেকজং পীতিসুখং পঠমজ্জ্ঞানং উপসম্পজ্জ বিহরতি, বিতক্কবিচারানং বৃপসমা অজ্জবত্তং সম্পসাদনং চেতসো একোদিভাবং অবিতক্কং অবিচারং সমাধিজং পীতিসুখং দুতিষজ্জ্ঞানং উপসম্পজ্জ বিহরতি, পীতিযা চ বিরাগা উপেক্খকে। চ বিহরতি, সতো চ সম্পজানো সুখং চ কাযেন পট্টসংবেদেতি, যন্তং অরিয়া আচিক্খন্তি উপেক্খকে। সতিমা সুখবিহারী'তি ততিষজ্জ্ঞানং উপসম্পজ্জ বিহরতি, সুখসু চ পহানা দুক্খসু চ পহানা পূস্কে'ব সোমনসু-দোমনসুসানং অথংগমা অদুক্খং অসুখং উপেক্খাসতিপরিঅন্ধিং চতুথজ্জ্ঞানং উপসম্পজ্জ বিহরতি— অযং বুদ্ধতি সম্মাসমাধি ।

এই বুদ্ধশাসনে কোন ভিক্ষু কাম ও অকুশল ধর্মসমূহ হইতে পৃথক হইয়া সবিতর্ক ও সবিচার বিবেকজাত প্রীতিসুখজ প্রথম ধ্যান লাভ করিয়া বাস করে ; বিতর্ক ও বিচারকে উপশম করিয়া নিজের নিকট উৎপন্ন প্রজ্ঞাচিন্ত, একাকী উৎপন্ন অবিতর্ক অবিচার সমাধিজ দ্বিতীয় ধ্যান

লাভ করিয়া বাস করে ; প্রীতির বিরাগহেতু স্মৃতি সম্প্রজ্ঞাত পুদ্গল উৎপত্তি হইতে দর্শন করিয়া তৃতীয় ধ্যান যুক্ত হওতঃ উপেক্ষক অবস্থায় বাস করে ; নামকায় দ্বারা সম্প্রযুক্ত সুখ অনুভব করিতে থাকে ; অর্থাৎ বুদ্ধগণ যেই ধ্যান কারণে তৃতীয় ধ্যানযুক্ত পুদ্গলকে স্মৃতিমান্ উপেক্ষক বা তৃতীয়-ধ্যানপরায়ণ সুখবিহারী বলিয়া আখ্যা দিয়া থাকেন সেই তৃতীয় ধ্যান লাভ করিয়া বাস করে ; কায়িক সুখেরদুঃখের বিনাশহেতু পূর্বেই চৈতসিক সৌম্ননশ্চ-দৌর্ম্ননশ্চ সমূহের অন্তগমন হেতু সুখদুঃখ রহিত স্মৃতি পরিশুদ্ধ চতুর্থ ধ্যান লাভ করিয়া বাস করে—ইহাকে সম্যকসম্মাধি বলে ।

৯। নব নাম কিং? নব সত্তাবাসা।

শব্দার্থ—নব নয়) ; সত্তাবাসা (সত্তাবাসাসমূহ)।

অনুবাদ—নয় নামে কি? নববিধ সত্তাবাস।

(ক) সন্তি সত্তা নানন্তকাষা নানন্তসঞ্ঞ্ঞনো—সেয্যথাপি মনু-  
স্সা একেচৈ দেবা একেচৈ চ বিনিপাতিকা ; অযং পঠমো  
সত্তাবাসো।

নানাকৃতি ও নানা সংজ্ঞাবিশিষ্ট সত্ত্ব সমূহ আছে ; যথা—মনুষ্টগণ,  
তন্মধ্যে কেহ কেহ দেবলোকগামী ও কেহ কেহ নরকগামী  
হয়। ইহাই প্রথম সত্তাবাস।

(খ) সন্তি সত্তা নানন্তকাষা একন্তসঞ্ঞ্ঞনো, সেয্যথাপি দেবা  
ব্রহ্মকাষিকা পঠমাভিনিব্বত্তা ; অযং দুতিষোসত্তাবাসো।

নানাকৃতি একসংজ্ঞা বিশিষ্ট সত্ত্বগণ আছেন ; যথা—ব্রহ্মকায়িক  
দেবগণ, যাঁহারা প্রথম ধ্যান সমাধান হেতু দেবলোকে  
উৎপন্ন হইয়াছেন। ইহাই দ্বিতীয় সত্তাবাস।

(গ) সন্তি সত্তা একন্তকাষা নানন্তসঞ্ঞ্ঞনো, সেয্যথাপি দেবা  
আভস্সরা ; অযং ততিষো সত্তাবাসো।

এক প্রকার কায় ও নানাসংজ্ঞাবিশিষ্ট সত্ত্বগণ আছে ; যথা :—  
আভাস্বর (দীপ্তিশালী) দেবভাস্বর ; ইহাই তৃতীয় সত্তাবাস।

(ঘ) সন্তি সত্তা একন্তকাষা একন্তসঞ্ঞ্ঞনো ; সেয্যথাপি দেবা  
সুভকিংহা ; অযং চতুথো সত্তাবাসো।

এক কায় ও একসংজ্ঞা বিশিষ্ট সত্ত্বগণ আছে ; যথা—শূভকীর্ণ দেবগণ ; ইহাই চতুর্থ সত্ত্বাবাস ।

(ঙ) সন্তি সত্তা অসঞ্ঞানো অপ্রটিসংবেদিনো, সেযাথাপি দেবা অসঞ্ঞসত্তা ; অযং পঞ্চমো সত্ত্বাবাসো ।

চেতনা ও সংজ্ঞারহিত সত্ত্বগণ আছে ; যথা--অসংজ্ঞসত্ত্ব দেবগণ ; ইহাই পঞ্চম সত্ত্বাবাস ।

(চ) সন্তি সত্তা সৰ্বসো রূপ সঞ্ঞানং সমতিক্রমা পটিঘাসঞ্ঞানং অথংগমা নানত্তসঞ্ঞানং অমনসিকারা অনন্তো আকাসো'তি আকাসনঞ্চায়তনূপগা ; অযং ছট্ঠো সত্ত্বাবাসো ।

এমন কতকগুলি সত্ত্ব আছে, যাহারা সকল প্রকার রূপসংজ্ঞাগুলি সমতিক্রম ও প্রতিসংজ্ঞাগুলি ধ্বংস করিয়া নানাবিধ সংজ্ঞায় মনোনিবেশ না করিয়া আকাশনস্তায়তন উপগত হয় ; ইহাই ষষ্ঠ সত্ত্বাবাস ।

(ছ) সন্তি সত্তা সৰ্বসো আকাসানঞ্চায়তনং সমতিক্রম অনন্তং বিঞ্ঞানং'তি বিঞ্ঞানঞ্চায়তনূপগা, অযং সপ্তমো সত্ত্বাবাসো ।

এমন কতকগুলি সত্ত্ব আছে, যাহারা সকল প্রকার অনন্ত আকাশ আয়তন সমতিক্রম করিয়া অনন্ত বিজ্ঞান আয়তন উপগত হয় ; ইহাই সপ্তম সত্ত্বাবাস ।

(জ) সন্তি সত্তা সৰ্বসো বিঞ্ঞানঞ্চায়তনং সমতিক্রম নথি কিক্কী'তি আকিক্কঞ্ঞায়তনূপগা ; অযং অট্ঠমো সত্ত্বাবাসো ।

এমন কতকগুলি সত্ত্ব আছে, যাহারা সকলপ্রকারে অনন্ত বিজ্ঞান আয়তন সমতিক্রম করিয়া “কিছুই নাই” এই সংজ্ঞা লাভ করিয়া আকিক্কনায়তন উপগত হয় । ইহাই অষ্টম সত্ত্বাবাস ।

(ঝ) সন্তি সত্তা সৰ্বসো আকিক্কঞ্ঞায়তনং সমতিক্রম নেব সঞ্ঞা নাসঞ্ঞায়তনূপগা, অযং নবমো সত্ত্বাবাসো ।

এমন কতকগুলি সত্ত্ব আছে, যাহারা আকিক্কনায়তন সমতিক্রম করিয়া নৈবসংজ্ঞা নাসংজ্ঞায়তন উপগত হয় । ইহাই নবম সত্ত্বাবাস ।

১০। দস নাম কিং? দস অঞ্জেহি সমন্নাগতো অরহা'তি বুদ্ধতি ।  
শব্দার্থ—দস (দশ) ; অঞ্জেহি (অজ বা ধর্ম দ্বারা) ; সমন্নাগতো (অলঙ্কৃত ; অরহা (অর্হৎ) ; বুদ্ধতি (উক্ত হয়) ।



অনুবাদ- দশ নামে কি ? দশবিদ ধর্ম্মদ্বারা অলঙ্কৃত ব্যক্তি অর্হৎ বলিয়া উক্ত হয় ।

দস অঙ্গানি—(ক) অসেখসম্মাদিট্ঠি ; (খ) অসেখসম্মাসঙ্কল্পো ; (গ) অসেখসম্মাবাচা ; (ঘ) অসেখসম্মাকম্বো ; (ঙ) অসেখসম্মাজীবো (চ) অসেখসম্মাবাধামো ; (ছ) অসেখ সম্মাসতি ; (জ) অসেখসম্মাসমাধি ; (ঝ) অসেখসম্মাঔঞানং ; (ঞ) অসেখসম্মাবিমুক্তি ।

দস অঙ্গ সমূহঃ—(ক) অশৈক্ষ্য সম্যকদৃষ্টি ; (খ) অশৈক্ষ্য সম্যকসঙ্কল্প ; (গ) অশৈক্ষ্য সম্যক্বাক্য ; (ঘ) অশৈক্ষ্য সম্যক্কম্মান্ত ; (ঙ) অশৈক্ষ্য সম্যক্ আজীব ; (চ) অশৈক্ষ্য সম্যক্‌ব্যায়াম ; (ছ) অশৈক্ষ্য সম্যক্‌স্মৃতি ; (জ) অশৈক্ষ্য সম্যক্‌সমাধি ; (ঝ) অশৈক্ষ্য সম্যক্‌জ্ঞান এবং (ঞ) অশৈক্ষ্য-সম্যক্‌বিমুক্তি ।

---

## মহামঙ্গল সূত্রং ।

( উপপত্তি )

এক সময়ে রাজগৃহ নগরের সংস্থাগারে অনেক লোক কোন বিশেষ কার্যোপলক্ষে সমবেত হইয়াছিল। তন্মধ্যে জনৈক ব্যক্তি “আমার মঙ্গলকর্ম আছে।” এই বলিয়া চলিয়া গেল। তৎপর তাহাদের মধ্যে “এই মঙ্গল কি?” এই প্রশ্ন সমাধান করিতে অনেক মতভেদ উপস্থিত হইল। একজন বলিল—“প্রাতঃকালে উঠিয়াই পূর্ণকুম্ভাদি দর্শনই প্রকৃত মঙ্গল।” অপর এক ব্যক্তি বলিল—“শ্রবণ, অর্থাৎ ষষ্টি হউক ইত্যাদি—শ্রবণ করাই প্রকৃত মঙ্গল।” কেহ বলিল—“স্পর্শই মঙ্গল, অর্থাৎ প্রভাতে উঠিয়াই পৃথিবী, নববস্ত্র, তৃণ, স্বর্ণ রৌপ্যাদি স্পর্শই প্রকৃত মঙ্গল।”

এই ভাবে দৃষ্টমঙ্গলিক, শ্রুতমঙ্গলিক ও স্পৃষ্টমঙ্গলিক ভেদে সেই বৃহৎ জনসম্মেলন তিন দলে বিভক্ত হইল। এক দলের মত অপর দল কিছুতেই গ্রহণ করিল না। ভূমিবাসী দেবতা হইতে ব্রহ্মলোকবাসিগণ পর্য্যন্ত এই বিষয় প্রসঙ্গে তিন দলে বিভক্ত হইয়া তুমুল বাদানুবাদ করিতে লাগিলেন। অতঃপর দেবরাজ ইন্দ্র চিন্তা করিলেন—“ভগবান সম্যক্ সমুদ্র ব্যতীত অপর কেহ এই সমস্যা সমাধান করিতে সমর্থ হইবেন না। তাঁহাকেই এই প্রশ্ন জিজ্ঞাসা করিব।” তৎপর তিনি শ্রাবস্তী নগরে ভগবান বুদ্ধের নিকট উপস্থিত হইয়া তাঁহাকে এই বিষয় নিবেদন করেন। ভগবান তাঁহাকে অষ্টাত্রিংশৎ মঙ্গল দেখনা করেন।

### মূল

১। এবম্বে সূত্রং - একং সময়ং ভগবা সাবথিবাং বিহরতি জেতবনে অনাথপিণ্ডিকস্স আরামে। অর্থ খো অত্রোত্তরা দেবতা অভিক্কন্তায রত্তিয়া অভিক্কন্তব্বা কেবলকল্পং জেতবনং ওভাসেত্বা যেন ভগবা তেনুপসকম্মি। উপসকম্মিত্বা ভগবন্তং অভিবাদেত্বা একমন্তং অট্টাসি। একমন্তং তিতা খো সা দেবতা ভগবন্তং গাথায অজ্জ্বভাসি।

শব্দার্থঃ—এবং—এইরূপ; যে আমাকর্তৃক সূত্রং শ্রুত হইয়াছে; একং সময়ং—এক সময়; ভগবা—ভগবান; সাবথিমং—শ্রাবস্তীতে; জেতবনে অনাথপিণ্ডিকস্স আরামে—জেতবনে অনাথপিণ্ডিক শ্রেষ্ঠীর বিহারে; বিহরতি—বাস করিতেছেন; অর্থ খো—অতঃপর;

অঞ্ঞতরা—এক ; অভিক্তস্তবয়া দেবতা—সুন্দরী দেবতা ; অভিক্তস্তাষ  
বন্তিয়া—রজনীর শেষভাগে ; কেবলকঙ্গ—চতুর্দিক ব্যাপিয়া ;  
জেতবনং ওভাসেত্তা—জেতবন উদ্ভাসিত করিয়া ; যেন ভগবা—যথায়  
ভগবান ; তেনুপসঙ্কমি—তথায় উপনীত হইলেন। উপসঙ্কমিত্তা—  
উপস্থিত হইয়া ; ভগবন্তং—ভগবানকে ; অভিবাদেত্তা—অভিবাদন  
করিয়া ; একমন্তং—একপার্শ্বে ; অট্টাসি—স্থিত হইলেন ; ঠিতা—  
স্থিত হইয়া ; গাথায়—গাথা দ্বারা ; অজ্জ্বভাসি অধি+অভাসি  
—বলিলেন।

অনুবাদ—আমি এইরূপ শুনিয়াছি,—এক সময় ভগবান শ্রাবস্তীতে  
জেতবনে অনাথ পিণ্ডদের বিহারে বাস করিতেছিলেন। তখন কোন  
রূপবান দেবতা দেহ প্রভায় সমস্ত জেতবন উদ্ভাসিত করিয়া রাত্রিশেষে  
ভগবানের নিকট উপস্থিত হইলেন। অতঃপর ভগবানকে অভিবাদন  
করতঃ একান্তে স্থিত হইয়া তিনি ভগবানকে গাথায় বলিলেন।

২। বহু দেবা মনুস্সাচ মঙ্গলানি অচিস্তয়ং,

আকঙ্খমানা সোথানং ক্রহি মঙ্গলমুত্তমং।

শব্দার্থ—বহু—অনেক ; দেবা—দেবগণ ; চ—এবং ; মনুস্সা—  
মনুষ্টগণ ; সোথানং—স্বস্তি সমূহের ; আকঙ্খমানা—আকাঙ্ক্ষা করিয়া ;  
মঙ্গলানি—মঙ্গলিক বিষয় সমূহ ; অচিস্তয়ং—চিন্তা করিয়াছিলেন ;  
উত্তমং—শ্রেষ্ঠ ; মঙ্গলং—মঙ্গল ; ক্রহি—বলুন।

অনুবাদ—বহুসংখ্যক দেব ও মনুষ্ট স্বস্তি কামনা করিয়া মঙ্গল চিন্তা  
করিয়াছিলেন। আপনি শ্রেষ্ঠ মঙ্গল কি বর্ণনা করুন।

৩। অসেবনা চ বালানং, পণ্ডিতানঞ্চ সেবনা,

পূজা চ পূজনীয়ানং, এতং মঙ্গলমুত্তমং ;

শব্দার্থ—বালানং—মুর্খদিগের ; অসেবনা—সেবা না করা ;  
পণ্ডিতানং—পণ্ডিত দিগের ; সেবনা—সেবা ; পূজনীয়ানং—পূজনীয়  
ব্যক্তিগণের ; পূজা—পূজা করা ; এতং—ইহা ; উত্তমং—উত্তম ; মঙ্গলং  
—মঙ্গল।

অনুবাদ—মুর্খদের সেবা না করা, পণ্ডিত ব্যক্তিগণের সেবা করা,  
এবং পূজনীয়গণের পূজা করাই উত্তম মঙ্গল।

৪। পতিরূপদেসবাসো চ পূবে চ কতপুঞ্ঞতী,

অন্তসম্মাপনিধি চ এতং মঙ্গলমুত্তমং।

শব্দার্থ—প্রতিকল্পদেববাসো—প্রতিকল্প দেশে বাস ; পূর্ব - পূর্ব  
জন্মে ; কতপুণ্ড্রতা—কৃত পুণ্যতা ; অন্তঃসম্মাননিধি নিজেকে সং  
কর্মে নিয়োগ ।

অনুবাদ—প্রতিকল্প দেশে বাস, পূর্ব জন্মকৃত পুণ্যস্মরণ ও নিজেকে  
সদ্বিষয়ে নিয়োগ করাই উত্তম মঙ্গল ।

৫। বাহসচ্চ সিদ্ধি বিনয়ো চ সুসিক্ষিতো,

সুভাসিতা চ যা বাচা এতং মঙ্গলমুত্তমং ।

শব্দার্থ—বাহসচ্চঃ - বহুশ্রুততা ; সিদ্ধি—শিষ্ট ; বিনয়োচ সুসি-  
ক্সিতো—বিনয়ী ও সুশিক্ষিত ; সুভাসিতা বাচা—সুভাষিত বাক্য ।

অনুবাদ—শাস্ত্রাদি শিক্ষা করিয়া বহুশ্রুত হওয়া, শিষ্ট- শিক্ষা  
করা, বিনয়ে সুশিক্ষিত হওয়া ও সৎবাক্য প্রয়োগই উত্তম মঙ্গল ।

৬। মাতাপিতৃ উপট্ঠানং পুত্রদারসং সঙ্গহো,

অনাকুলা চ কল্যাণা এতং মঙ্গলমুত্তমং ।

শব্দার্থ—মাতাপিতৃ -- মাতাপিতার ; উপট্ঠানং—সেবা ; পুত্র-  
দারসং—পুত্রকলত্রের ; সঙ্গহো - উৎকার ; অনাকুলা চ কল্যাণা—  
অকুশল বিরহিত জীবিকা ।

অনুবাদ—মাতাপিতার সেবা ও পুত্রকলত্রের উপকার সাধন এবং  
সদ্ব্যবস্থা অবলম্বনই উত্তম মঙ্গল ।

৭। দানঞ্চ ধর্মচরিতা চ ঐশ্বর্যকানঞ্চ সঙ্গহো,

অনবজ্জানি কল্যাণা এতং মঙ্গলমুত্তমং ।

শব্দার্থ—দানং—দান ; ধর্মচরিতা—ধর্মচরণ ; ঐশ্বর্যকানং সঙ্গহো—  
জ্ঞাতিদিগের উপকার ; অনবজ্জানি কল্যাণা—অনবস্থ কর্তব্য সমূহ ।

অনুবাদ—দান, ধর্মচরণ জ্ঞাতিদিগের উপকার সাধন এবং নির্দোষ  
কর্তব্য করাই উত্তম মঙ্গল ।

৮। অরতি বিরতি পাপা মজ্জপানা চ সৎসংযমো,

অপ্রমাদো চ ধর্মসু এতং মঙ্গলমুত্তমং ।

শব্দার্থ—পাপা—পাপ হইতে ; অরতি—বীতস্পৃহতা ; বিরতি—  
বিরত হওয়া ; মজ্জপানা—মদ্যপান হইতে ; সৎসংযমো - সংযম ;  
ধর্মসু - ধর্ম সমূহে ; অপ্রমাদো—অপ্রমত্ততা ।

অনুবাদ—পাপে অনাসক্তি এবং তাহা হইতে বিরত হওয়া মন্তপানে সংঘত হওয়া এবং অপ্রমত্তভাবে ধর্ম্মাচরণ করাই উত্তম মঙ্গল ।

৯। গারবো চ নিবাতো চ সন্তুষ্টি চ কতঞ্ঞুতা ।

কালেন ধম্মসবণং এতং মঙ্গলমুত্তমং ।

শব্দার্থ—গারবো গোরব ; নিবাতো—নয়ভাবাপন্ন হওয়া ; সন্তুষ্টি—সন্তোষ ; কতঞ্ঞুতা কৃতজ্ঞতা ; কালেন—যথাসময়ে ; ধম্মসবণং—ধর্ম্মশ্রবণ ।

অনুবাদ—মাননীয় ব্যক্তিগণকে গোরব করা ; তাঁদের নিকট নয়ভাবাপন্ন হওয়া ; সন্তুষ্টি, কৃতজ্ঞতা প্রকাশ ও যথাসময়ে ধর্ম্ম শ্রবণই উত্তম মঙ্গল ।

১০। খন্তী চ সোবচস্সতা সমগানঞ্চ দস্সনং,

কালেন ধম্মসাকচ্ছা এতং মঙ্গলমুত্তমং ।

শব্দার্থ—খন্তী—ক্ষান্তি ; সোবচস্সতা—প্রিয়ভাষিতা ; সমগানং—শ্রমণদের ; দস্সনং—দর্শন ; কালেন ধম্মসাকচ্ছা—যথাকালে ধর্ম্মালোচনা ।

অনুবাদ—ক্ষান্তি, প্রিয়ভাষিতা, শ্রমণদিগকে দর্শন এবং যথাসময়ে ধর্ম্মালোচনাই উত্তম মঙ্গল ।

১১। তপো চ ব্রহ্মচরিয়ঞ্চ অরিয়সচ্চান দস্সনং,

নিব্বানসচ্ছিকিরিয়া চ এতং মঙ্গলমুত্তমং ।

শব্দার্থ—তপো—তপস্বী ; ব্রহ্মচরিয়ং—ব্রহ্মচর্য্য ; অরিয়সচ্চানং—আর্য্যসত্যসমূহের ; দস্সনং—দর্শন ; নিব্বানসচ্ছিকিরিয়া—নির্ব্বাণ প্রত্যক্ষ করণ ।

অনুবাদ—তপস্বী ; ব্রহ্মচর্য্যপালন, চতুরার্য্যসত্যদর্শন এবং নির্ব্বাণ প্রত্যক্ষকরণই উত্তম মঙ্গল ।

১২। ফুট্ঠস্স লোকধম্মেহি চিত্তং যস্স ন কম্পত্তি,

অসোকং বিরজ্জং খেমং এতং মঙ্গলমুত্তমং ।

শব্দার্থ—লোকধম্মেহি—লাভ ও ক্ষতি, যশ ও অযশ, নিন্দা ও প্রশংসা, সুখ ও দুঃখ—এই অষ্ট লোকধর্ম্মের দ্বারা ; ফুট্ঠো—পুষ্ট ;

যসু—যাহার ; চিত্তং—চিত্ত ; ন কম্পতি—কম্পিত হয় না ;  
 অসোকং—শোকহীন ; বিরজং—নির্মল ; থেমং—ভয়হীনতা ।  
 অনুবাদ—অষ্ট লোকধর্মের দ্বারা স্পৃষ্ট হইয়া বিচলিত না হওয়া,  
 শোকহীন, নির্মল ও ভয়হীন হওয়াই উত্তম মঙ্গল ।

১০ । এতাদিসানি কত্বান সর্বথমপরাজিতা,

সর্বথ সোথিং গচ্ছন্তি তং তেসং মঙ্গলমুত্তমন্তি ।

মহামঙ্গলসূত্রং নিট্টঠিতং

শব্দার্থ—এতাদিসানি—এই সমূহ ; কত্বান—সম্পাদন করিয়া ; সর্ব-  
 থমপরাজিতা—সর্বপ্রকারে অপরাজিত হইয়া ; সর্বথ সর্বত্র ;  
 সোথিং গচ্ছন্তি মঙ্গল প্রাপ্ত হয় ।

অনুবাদ—উক্ত কর্মাদি সুসম্পাদন করিয়া সর্বত্র জয় ও স্বস্তি লাভ  
 করা যায় । ইহাই সকলের পক্ষে উত্তম মঙ্গল ।

মহামঙ্গলসূত্র সমাপ্ত ।

রতন-সুত্রং ।

( উৎপত্তি )

ভগবান বুদ্ধের সময়ে বৈশালী অতি সমৃদ্ধ ও জনাকীর্ণ নগরী  
 ছিল । তথায় লিচ্ছবী বংশীয় রাজগণ রাজত্ব করিতেন । একসময়  
 অনার্যট্টবশতঃ রাজ্যে অজন্মা হইল । ফলে দুভিক্ষ ও মহামারীতে  
 রাজ্যে প্রতাহ অগণিত লোকক্ষয় হইতে লাগিল । যতদেহের সংকার  
 একরকম অসম্ভব হইল । গলিতশবের দুর্গন্ধে আকৃষ্ট হইয়া অমনুষ্যেরা  
 রাজ্যমধ্যে অশান্তি উৎপাদন করিতে লাগিল । এইভাবে দুভিক্ষ,  
 মহামারী এবং অমনুষ্যের উপদ্রবে বৈশালী ধ্বংসোন্মুখ হইল ।

রাজ্যের এই দুঃসময়ে লিচ্ছবী বংশের মহানায়ক, অশ্বাত্ত রাজা,  
 অমাত্যবৃন্দ, প্রজাগণ সমবেত হইয়া এই ভীষণ সমস্যার সমাধানকল্পে

আলোচনা করিতে লাগিলেন। অধিকাংশের সম্মতিতে স্থিরীকৃত হইল যে রাজগৃহ হইতে ভগবান সম্যকসম্মুখকে আহ্বান করিয়া রাজ্যে আনয়ন করিতে পারিলে মঙ্গল লাভের আশু সম্ভাবনা। অতঃপর দুই জন লিচ্ছবী রাজকুমারকে বহু উপঢৌকন সমভিব্যাহারে রাজগৃহে মহারাজ বিদ্বিসারের নিকট প্রেরণ করা হইল। তাঁহারা তথায় উপনীত হইয়া মহারাজ বিদ্বিসারকে পরিতুষ্ট করতঃ ভগবান বুদ্ধকে বৈশালীতে আনয়ন করিলেন। সমগ্র রাজ্য ধ্বজাপতাকা এবং মঙ্গলঘটে পরিশোভিত হইল। ভগবান তথাগতের বৈশালীতে পদার্পণক্কেই মুষলধারে বর্ষণারম্ভ হইল। যতদেহাদি জলস্রোতে ভাসিয়া গেল। ভগবান বুদ্ধের আগমনে বিভিন্ন চক্রবালবাসী দেবগণ বৈশালীতে আগমন করিলেন। তাঁহাদের ভয়ে অমনুষ্যগণ পলাইয়া গেল। ভগবান আনন্দ স্থবিরকে রত্নসূত্র আৱষ্টি করিতে করিতে নগরমধ্যে বিচরণ করিতে আদেশ প্রদান করিলেন। এইরূপে ভগবান কর্তৃক রতনসূত্র দেশিত হইয়াছিল।

ভগবান সম্যকসম্মুখের আদেশে আনন্দ স্থবির রত্নসূত্র আৱষ্টি করিয়া জলসিঞ্চন করিতে করিতে নগর ব্যাপিয়া পরিভ্রমণ করিলেন। নাগরিকগণ সংস্থাগার সুসজ্জিত করিয়া তথায় বিচিত্র চন্দ্রাতপের নিম্নে ভগবানের নিমিত্ত মহার্হ আসন স্থাপন করিলেন। মহতি ধর্মসভার অধিবেশন হইল। ভগবান রত্নসূত্র দেশনা করিলেন। বৈশালী হইতে রোগ, অমনুষ্য ও দুভিক্ষভীতি তিরোহিত হইল। ভূমি পুনরায় সুজলা সুফলা ও শস্যশ্যামলা হইয়া উঠিল। রাজা ও প্রজাবন্দ সুখে কালযাপন করিতে লাগিলেন।

মূল

১। যানীধ ভূতাননি সমাগতানি

ভুস্মানি বা যানি বা অন্তলিক্খে,

সক্কেব ভূতা স্মননা ভবন্ত

অথোপি সত্ত্ব স্তগন্ত ভাসিতং।

শব্দার্থ ইধ - এই স্থানে; যানি - যেই; ভূতানি - সত্ত্বগণ;

ভুস্মানি ভূমিবাস; অন্তলিক্খে - আকাশে; সক্কেব - সকলে;

স্মননা - স্তুতী; ভবন্ত - হউক; অথোপি - এখন; ভাসিতং -

বক্ষ্যমান বিসয় ; সকল—মনোনিবেশ সহকারে ; স্মৃতি—শ্রবণ করুক ।

অনুবাদ—এই স্থানে ভূমিবাসী ও অন্তরীক্ষের যে সকল সত্ত্ব সমাগত হইয়াছে, তাহারা সকলে স্মৃতি হউক এবং মনোযোগ সহকারে আমার দেখিত বাক্য শ্রবণ করুক ।

২। তস্মাহি ভূতা নিসামেথ সৰ্ব  
মেত্তং কৰোথ মানুসিয়া পজায,  
দিবা চ রত্তো চ হবন্তি যে বলিং  
তস্মাহি নে রক্কথ অপ্রমত্তা ।

শব্দার্থ—সৰ্বের ভূতা—সকল সত্ত্ব ; নিসামেথ—শ্রবণ কর ; মানুসিয়া পজায—মনুষ্যদের সহিত ; মেত্তং কৰোথ—মৈত্রী স্থাপন কর ; দিবা চ—দিবসে ; রত্তো চ—রাত্রিতে ; যে—বাহারা ; বলিং হবন্তি—পূজা প্রদান করিতেছে ; তস্মা—তদ্ব্যতীত ; নে—তাহা-দিগকে ; অপ্রমত্তা—প্রমাদবিহীন হইয়া ; রক্কথ—রক্ষা কর ।

অনুবাদ—( জগতে বুদ্ধবাক্য দুর্লভ ) সেই হেতু তোমরা সকলে আমার উপদেশ মনোযোগ দিয়া শ্রবণ কর ; মানবদিগের সহিত মৈত্রী স্থাপন কর ; দিবারাত্র তাহারা তোমাদের উদ্দেশ্যে পূজা প্রদান করিতেছে । তদ্ব্যতীত তাহাদিগকে অপ্রমত্ত হইয়া রক্ষা করে ।

৩। যং কিঞ্চি বিত্তং ইধ বা হরং বা  
সগ্গেস্ত বা যং রতনং পণীতং  
ন নো সমং অথি তথাগতেন  
ইদম্পি বুদ্ধে রতনং পণীতং  
এতেন সচ্চেন স্তবথি হোতু ।

শব্দার্থ—ইধ—ইহলোকে ; হরং বা—অথবা নাগলোকে ; সগ্গেস্ত বা—অথবা স্বর্গে ; যং বিত্তং—যেই বিত্তং ; যং পণীতং রতনং—যেই শ্রেষ্ঠ রত্ন ; তথাগতেন সমং—বুদ্ধ সদৃশ ; ন অথি—নাই ; ইদম্পি—ইহাই ; রতনং পণীতং—শ্রেষ্ঠ রত্ন ; এতেন সচ্চেন



—এই সত্যবাক্যদ্বারা ; সুবথি হোতু- স্বস্তি- বা মঙ্গল হউক ।  
 অনুবাদ- পৃথিবীতে, নাগলোকে বা সুরলোকে যে সকল উত্তম  
 রত্ন আছে, তাহাদের মধ্যে তথাগতের সমান কোনটাই নহ্ন ।  
 এই সমুদয় রত্ন হইতে বুদ্ধরত্ন শ্রেষ্ঠ ; এই সত্যবাক্যদ্বারা  
 মঙ্গল হউক ।

৪। খযং বিরাগং অমতং পণীতং  
 যদজ্জ্বগা সাক্যমুনী সমাহিতো  
 ন তেন ধম্মেন সমথি কিঞ্চি  
 ইদম্পি ধম্মে রতনং পণীতং  
 এতেন সন্নেন সুবথি হোতু ।

শব্দার্থ- খযং- ক্ষয়প্রাপ্ত ; বিরাগং- রাগহীন ; অমতং- অমৃততুল্য  
 সমাহিতো- সমাধিস্থ ; সাক্যমুনী- শাক্যমুনি ; যং- বাহা ;  
 অজ্জ্বগা- প্রাপ্ত হইয়াছিলেন ; তেন ধম্মেন সমং- সেই ধর্মের  
 সমান , ন কিঞ্চি অথি- কিছুই নাই ।

অনুবাদ- সমাধিস্থ শাক্যমুনি যেই তৃষ্ণাক্ষয়কর, রাগহীন, অমৃত-  
 তুল্য শ্রেষ্ঠ ধর্ম অবগত হইয়াছেন, সেই ধর্মের তুল্য কিছুই  
 নাই ; সমুদয় রত্ন অপেক্ষা এই ধর্মরত্ন শ্রেষ্ঠ । এই সত্যবাক্য-  
 দ্বারা মঙ্গল হউক ।

৫। যবুদ্বসেট্টো পণ্নিবগ্গী সূচিং  
 সমাধিমানন্তরিকণ্ডোমাছ,  
 সমাধিনা তেন সমো ন বিজ্জতি  
 ইদম্পি ধম্মে রতনং পণীতং  
 এতেন সন্নেন সুবথি হোতু ।

শব্দার্থ- বুদ্ধসেট্টো- বুদ্ধ শ্রেষ্ঠ ; যং সমাধিং- যেই সমাধিকে ;  
 সূচিং পণ্নিবগ্গী- পবিত্র বলিয়া প্রশংসা করিয়াছেন ; অণ্ডোমাছ-  
 আনন্তরিকং- মার্গপ্রাপ্তি ক্ষণেই ফলপ্রাপ্তি প্রব ; আছ- বলিয়া-  
 ছেন ; তেন সমাধিনা সমো- সেই সমাধির সমান ; ন বিজ্জতি  
 নাই ।

অনুবাদ—বুদ্ধশ্রেষ্ঠ যাহাকে পবিত্র বলিয়া প্রশংসা করিয়াছেন ; যাহার ফল অনুষ্ঠানের সঙ্গে সঙ্গেই লাভ করা যায়, সেই সমাধির সমান অণু কিছুই নাই; সমুদয় রত্ন হইতে এই ধর্মরত্ন শ্রেষ্ঠ ; এই সত্য-বাক্য দ্বারা মঙ্গল হউক ।

৬। যে পুংগলা অট্টসতম্পসথা  
চস্তারি এতানি যুগানি হোস্তি  
তে দক্ষিণেষ্যা স্নগতস্ সাবকা  
এতেন্ন দিনানি মহপ্ফলানি  
ইদম্পিঃ সংঘে রতনং পণীতং  
এতেন সচেন স্তবথি হোতু ।

শব্দার্থ—সতং - সংলোকের ; পসথা - প্রশংসাপ্রাপ্ত ; অট্ট যে পুংগলা—অষ্টবিধ সেই পুংগল সমূহ ; এতানি - এই ; চস্তারি - চারি ; যুগানি—যুগ ; স্রোতাপত্তি মার্গস্ত ও ফলস্ত, সফদাগামী মার্গস্ত ও ফলস্ত ; অনাগামী মার্গস্ত ও ফলস্ত, অর্হত্ত মার্গস্ত ও ফলস্ত -এই চারি যুগ ; হোস্তি—হয় ; তে স্নগতসসা সাবকা—সেই স্নগত শ্রাবকগণ ; দক্ষিণেষ্যা—দানের উপযুক্ত পাত্র ; এতেন্ন দিনানি—তঁাহাদিগকে প্রদত্ত বস্তুসমূহ ; মহপ্ফলানি - মহাফলদায়ক ।

অনুবাদ—সেই অষ্টবিধ পুংগল সাদুদিগের প্রশংসাই, মার্গস্ত ও ফলস্ত হিসাবে যঁাহারা চারিযুগ, সেই স্নগত শ্রাবকগণ দক্ষিণা দানের উপযুক্ত পাত্র, যঁাহাদিগকে দান করিলে মহাফলদায়ক হয়, সেই সংঘরত্ন অণু সমুদয় রত্ন হইতে শ্রেষ্ঠ । এই সত্যবাক্যে মঙ্গল হউক ।

৭। যে স্তম্বধুত্তা মনসা দল্হেন,  
নিক্কামিনো গোতমসাসনমহি,  
তে পত্তিপত্তা অমতং বিগম্হ  
লদ্ধা মুখা নিস্সুতিং ভুজমানা  
ইদম্পি সংঘে রতনং পণীতং  
এতেন সচেন স্তবথি হোতু ।

শব্দার্থ—গোতমসাসনমহি—ভগবান বুদ্ধের শাসনে; যে যাহারা  
দল্‌হেন মনসা—দৃঢ় চিত্ত দ্বারা; জ্ঞপ্তযুক্তা—নিবিষ্ট চিত্ত;  
নিকামিনো—কামনাশূণ্য; তে—তাহারা; অমতং বিগম্—  
অমতে নিমগ্ন হইয়া; পত্তিং পত্তা—প্রাপ্তব্য বিষয় অর্থাৎ  
অর্হত্ত্ব প্রাপ্ত হইয়াছেন; মুখা—বিনামূল্যে; লঙ্কা—লঙ্ক;  
নিব্বুত্তিং—নিব্বাণকে; তুজ্জমানা—ভোগ করিতে করিতে।

অনুবাদ—যাহারা ভগবান বুদ্ধের শাসনে একাগ্রচিত্তে নিবিষ্ট এবং  
কামনাশূণ্য, যাহারা জ্ঞপ্তিতে অবগাহন করিয়া বিনামূল্যে  
লঙ্ক নিব্বাণ সুখ উপভোগ করিতেছেন, অত্র সমুদয় রত্ন  
হইতে সেই সংঘরত্ন শ্রেষ্ঠ। এই সত্য বাক্য দ্বারা শুভ হউক।

৮। যথীন্দ্রখালো পঠবিং সিতো সিযা  
চতুব্‌ভি বাতেভি অসম্পকম্পিযো,  
তথুপমং সঙ্গুরিসং বদামি  
যো অরিয়সচ্চানি অবেক্স পস্‌সতি  
ইদম্পি সংঘে রতনং পণীতং  
এতেন সচেন স্‌বথি হোতু।

শব্দার্থ—যথা—যখন; ইন্দ্রখালো ইন্দ্রখীল, ভূমিতে প্রোথিত  
স্তম্ভবিশেষ; পঠবিং—পৃথিবীতে; সিতো সিযা—স্থিত হইয়া;  
চতুব্‌ভি চতুর্দিকের বায়ুপ্রবাহ দ্বারা; অসম্পকম্পিযো—  
কাঁপাইতে অসমর্থ; যো—যেই ব্যক্তি; অরিয়সচ্চানি—  
আর্য্যসত্যসমূহ; অবেক্স বিশেষভাবে; পস্‌সতি—দেখেন;  
সঙ্গুরিসং—সৎপুরুষকে; তথুপমং—তথাবিধ; বদামি—  
বলিতেছি।

অনুবাদ—ভূমিতে প্রোথিত (নগরদ্বারস্থ) ইন্দ্রখীল স্তম্ভকে যেমন  
চতুর্দিক হইতে প্রবাহিত বায়ু কম্পিত করিতে সমর্থ হয়  
না, সেইরূপ যিনি বিশেষভাবে চতুরার্য্যসত্যকে প্রত্যক্ষ  
করিয়াছেন, সেই সৎপুরুষকেও আমি উক্ত ইন্দ্রখীলের  
সমান বলিতেছি। সমুদয় রত্ন হইতে সংঘরত্ন শ্রেষ্ঠ; এই  
বাক্যে শুভ হউক।

৯। যে অরিষসচ্চানি বিভাবষন্তি  
গম্ভীরপঞ্ঞেন স্নুদেসিতানি  
কিঞ্চাপি তে হোন্তি ভূসপ্পমত্তা  
ন তে ভবং অট্টমং আদিষন্তি।  
ইদম্পি সংঘে রতনং পণীতং  
এতেন সচ্চেন সুরথি হোতু।

শব্দার্থ—যে—যেই আৰ্য্যশ্রাবকগণ ; গম্ভীরপঞ্ঞেন—গভীরপ্রাজ্ঞ বুদ্ধ  
কর্তৃক ; স্নুদেসিতানি—উত্তমরূপে দেখিত ; বিভাবষন্তি—সম্যাক-  
রূপে জ্ঞাত হইয়াছেন ; কিঞ্চাপি—কোন প্রকারে ; ভূসপ্পমত্তা—  
অত্যন্ত প্রদত্ত হইলেও ; ন অট্টমং ভবং আদিষন্তি—অষ্টম বার  
জন্মগ্রহণ করেন না ; অর্থাৎ সপ্তম জন্মেই নির্বাণ প্রাপ্ত হন।

অনুবাদ—যাঁহারা সর্বজ্ঞ বুদ্ধ কর্তৃক দেখিত চতুরার্য্যসত্য সম্যকরূপে  
জ্ঞাত হইয়াছেন, যাঁহারা অত্যন্ত প্রদত্ত হইলেও অষ্টমবার জন্ম-  
গ্রহণ করেন না ; অল্প সমুদয় রত্ন হইতে সেই সংঘরত্ন শ্রেষ্ঠ।  
এই সত্যবাক্যে শুভ হউক।

১০। সহা'বস্স দস্সনসম্পদায  
তথস্স ধম্মা জহিতা ভবন্তি  
সক্কায়দিট্ঠি বিচিকিচ্ছিতঞ্চ  
সীলব্বতং বাপি যদথি কিঞ্চি  
চতুহ'পাষেহি চ বিপ্পমুত্তো  
ছচাভিঠানানি অভবো কাতুং  
ইদম্পি সংঘে রতনং পণীতং  
এতেন সচ্চেন সুরথি হোতু।

শব্দার্থ—অস্স—ইহার ; শ্রোতাগণের ; দস্সনসম্পদায সহ—শ্রোতা-  
পত্তি মার্গফল লাভ করিবার সঙ্গে সঙ্গেই ; সক্কায়দিট্ঠি—সংস্কারদৃষ্টি  
আত্মা স্বাস্থ্য, জ্ঞান, নিত্য ইত্যাদি মিথ্যাদৃষ্টি ; বিচিকিচ্ছিতঞ্চ—  
বিচিকিৎসা, সন্দেহ ; সীলব্বতং—ত্রিরত্ন ব্যতীত অল্প শরণ গমন ;

বা'পি কিঞ্চি যদথি - অত্র কিছু থাকিলেও ; তযো ধন্মা জহিতা  
ভবন্তি—উক্ত তিন ধর্ম - পরিত্যক্ত হয় ; চতু'হপাযেহি—নিরন্ন,  
তির্ষ্যক, প্রেতবিষয় ও অন্তরকায় এই চারি অপায় হইতে ; বিপ্প-  
মুক্তো—বিমুক্ত ; চ অভিঠানানি—ষড়বিধ মহাপাপ ; যথা—  
মাতৃহত্যা, পিতৃহত্যা, অর্হৎহত্যা, বুদ্ধের রক্তপাত, সজ্জভেদ ও  
অশ্মশরণ গ্রহণ । কাতুং—করিতে, অভবো—অসমর্থ ।

অনুবাদ - স্রোতাপন্ন পুঙ্গলের মার্গফল প্রাপ্তির সঙ্গে সঙ্গেই সংকায়দৃষ্টি,  
সম্প্লেহ ও ত্রিরসে অশ্রদ্ধা এই ত্রিবিধ বিষয় দূরীভূত হয় ; তিনি  
চতুর্বিধ অপায় হইতে মুক্ত হন, তাহা দ্বারা ষড়বিধ মহাপাপ  
সংঘটিত হইতে পারে না ; সমুদয় রত্ন হইতে সজ্জরত্ন শ্রেষ্ঠ । এই  
সত্যবাক্যে শুভ হউক ।

১১ । কিঞ্চাপি সো কন্মং করোতি পপাকং

কায়েন বাচা উদ চেতসা বা  
অভবো সো তস্স পট্টচ্ছাদায  
অভবতা দিট্ঠপদস্স বৃত্তা  
ইদম্পি সংঘে রতনং পণীতং  
এতেন সচেন স্বেথি হোতু ।

শব্দার্থ—সো—সেই স্রোতাপন্ন ; কায়েন—দেহ দ্বারা ; উদ অথবা ;  
চেতসা—চিত্তদ্বারা ; কিঞ্চাপি—কোনও ; পাপকং কন্মং করোতি  
পাপকর্ম করেন ; তস্স পট্টচ্ছাদায অভবো—তাহা গোপন  
করিতে অক্ষম ; দিট্ঠপদস্স—নির্বাক সাংসারিকারীর ; অভবতা  
—পাপ গোপনে অক্ষমতা । বৃত্তা—উক্ত হইয়াছে ।

অনুবাদ - স্রোতাপন্ন ব্যক্তি কায়, বাক্য ও মনের দ্বারা কোনও পাপকর্ম  
করিলে তাহা আচ্ছাদন করিতে পারেন না । যেহেতু দৃষ্টিসম্পন্ন  
ব্যক্তির পাপ গোপনে অক্ষমতা উক্ত হইয়াছে । সমুদয় রত্ন হইতে  
সজ্জরত্ন শ্রেষ্ঠ । এই সত্যবাক্যে শুভ হউক ।

১২। বনগণ্ডে যথা ফুস্‌সিতগ্গে  
গিম্‌হানমাসে পঠমস্মিং গিম্‌হে ।  
তথুপমং ধন্ববরং অদেসযী  
নির্বাণগামিং পরমং হিতায় ।  
ইদম্পি বুদ্ধে রতনং পণীতং  
এতেন সচ্চেন স্তুতিং হোতু ।

শঙ্কার্থ—গিম্‌হানং পঠমস্মিং গিম্‌হে মাসে—গ্রীষ্ম ঋতুর প্রথম মাসে  
অর্থাৎ চৈত্রমাসে ; ফুস্‌সিতগ্গে বনগণ্ডে-বনে বৃক্ষ, গুল্ম সমূহ  
পুষ্পিত হইলে যেমন স্তন্দর হয় : তথুপমং—তাহার তায় ;  
ধন্ববরং অদেসযী—শ্রেষ্ঠ ধর্ম্ম দেশনা করিয়াছেন ।

অনুবাদ—গ্রীষ্ম ঋতুর প্রথম মাসে যেমন বনে বৃক্ষ গুল্ম সকল  
পুষ্পিত হয়, সেইরূপ ( নানাস্কন্ধ, আয়তন, শীল, সমাধিক্রপ পুষ্প  
বিশিষ্ট ) শ্রেষ্ঠ ধর্ম্ম ভগবান দেশনা করিয়াছেন । সমুদয় রত্ন  
হইতে বুদ্ধরত্ন শ্রেষ্ঠ । এই সত্যবাক্যে শূভ হউক ।

১৩। বরো বরঞ্ঞু বরদো বরাহরো  
অনুত্তরো ধন্ববরং অদেসযী ।  
ইদম্পি বুদ্ধে রতনং পণীতং  
এতেন সচ্চেন স্তুতিং হোতু ।

শঙ্কার্থ—বরো—শ্রেষ্ঠ ; বরঞ্ঞু—নির্বাণ জ্ঞাত আছেন যিনি ;  
বরদো—বরদান করেন যিনি ; বরাহরো—নির্বাণরূপ শ্রেষ্ঠ মাগ  
আহার্য করিয়াছেন যিনি ; অনুত্তরো—শ্রেষ্ঠ ।

অনুবাদ—সেই শ্রেষ্ঠ, নির্বাণজ্ঞ, বিমুক্তিপ্রদ, বরাহরূপকারী, অনুত্তর  
ভগবান বুদ্ধ শ্রেষ্ঠ ধর্ম্মদেশনা করিয়াছেন অত্র সমুদয় রত্ন হইতে  
সেই বুদ্ধরত্ন শ্রেষ্ঠ । এই সত্যবাক্যে শূভ হউক ।

১৪। ধীণং পুরাণং নবং নখি সন্তবং  
বিরন্তচীত্তা আযতিকে ভবস্মিং  
তে ধীণবীজা অবিকল্‌হিচ্ছল্লা

নিব্বন্তি ধীরা যথাযং পদীপো  
ইদম্পি সংঘে ব্রতনং পণীতং  
এতেন সচ্চেন সুবথি হোতু।

শব্দার্থ—পুরাণং বীণং- পুরাতন কন্ঠাদি ক্ষয়প্রাপ্ত ; নবং সম্ভবং  
নথি—নূতন কন্ঠাদি উৎপন্নের হেতু নাই ; আযতিকে ভবশ্মিং  
পুনর্জন্মে ; বিরক্তচিত্তা অনুরাগহীন ; তে বীণবীজা—তঁাহাদের  
জন্ম নিরোধ হইয়াছে ; অবিরুল-হিচ্ছদা—পুনরায় জন্মগ্রহণে  
বীতপ্হ ; ধীরা—ধীর ব্যক্তিগণ ; যথা'যং পদীপো—এই  
প্রদীপের আগ্ন ; নিব্বন্তি—নির্ব্বাণ প্রাপ্ত হয়।

অনুবাদ—যাঁহাদের পুরাতন কন্ঠ ক্ষয়প্রাপ্ত হইয়াছে, নূতন কন্ঠ  
উৎপন্নের হেতু নাই ; পুনর্ভাবে আসক্তি নাই ; যাঁহাদের  
জন্মনিরোধ হইয়াছে এবং যাঁহারা তৃষ্ণা ধ্বংসহেতু ; পুনরায়  
জন্মগ্রহণে বীতপ্হ, সেই ধীর ব্যক্তিগণ এই প্রদীপের মত  
নির্ব্বাণ প্রাপ্ত হইয়া থাকেন। সমুদয় ব্রত হইতে সম্ভরত্ব  
শ্রেষ্ঠ। এই সত্যবাক্যে শুভ হউক।

১৫। যানীধ ভুতানি সমাগতানি  
ভুশ্মানি বা যানি বা অন্তলিক্খে।  
তথাগতং দেবমনুস্‌সপূজিতং  
বুদ্ধং নমস্‌সাম সুবথি হোতু।

১৬। যানীধ ভুতানি সমাগতানি  
ভুশ্মানি বা যানি বা অন্তলিক্খে  
তথাগতং দেবমনুস্‌সপূজিতং  
ধম্মং নমস্‌সাম সুবথি হোতু।

১৭। যানীধ ভুতানি সমাগতানি  
ভুশ্মানি বা যানি বা অন্তলিক্খে।  
তথাগতং দেবমনুস্‌সপূজিতং  
সংঘং নমস্‌সাম সুবথি হোতু।

জম্বুদ্বীপ—( ইন্দ্র )—ভূচর ও খেচর যে সকল সত্ত্ব এখানে সমবেত হইয়াছে, সকলে মিলিয়া দেবনর পূজিত বৃদ্ধকে, ধর্মকে এবং সজ্জকে প্রণিপাত করি। ইহার ফলে সকলের মঙ্গল হউক।

রত্নসূত্র সমাপ্ত।

## তিরোকুড্ড সূত্রং

( উৎপত্তি )

ভগবান গৌতমবুদ্ধের আবির্ভাবের বিরানকই বহু পূর্বে জম্বুদ্বীপে কাশী নামে এক নগরী ছিল। তথায় রাজা জয়সেন ও রাজ্ঞী সিরিমার পুত্র “ফুসস” নামে বুদ্ধ হইয়াছিলেন। রাজা জয়সেন পুরগোরবে সর্বদা নিজেই বুদ্ধপূজায় নিরত থাকিতেন—অন্য কাহাকেও স্মরণ দিতেন না। ভগবান “ফুসস” সম্যকসম্বুদ্ধের অষ্ট তিনজন ভ্রাতা ছিলেন। তাঁহারা বুদ্ধপূজায় স্মরণ গ্রহণ করিবার নিমিত্ত প্রত্যন্ত প্রদেশে কৃত্রিম বিদ্রোহ উৎপন্ন করাইয়া রাজাকে জ্ঞাপন করিলেন। রাজা বিদ্রোহ দমনার্থ উক্ত তিন পুত্রকে পাঠাইলেন। তাঁহারা অনাস্রাসে বিদ্রোহ দমন করিয়া আসিলে রাজা সন্তুষ্ট হইয়া বর দান করিতে চাহিলেন। তাঁহারা ভগবানকে পূজা করিবার অনুমতি প্রার্থনা করিলেন। রাজা অসম্মত হইয়া অন্য বর যাক্ষা করিতে আদেশ করিলেন। কিন্তু তাঁহারা অন্য বর গ্রহণ করিতে অনিচ্ছা প্রকাশ করার অগত্যা রাজা তাঁহাদিগকে তিনমাস ভগবান বুদ্ধের সেবা করিবার অনুমতি প্রদান করিলেন। রাজার অনুমতি প্রাপ্ত হইয়া তাহারা বিহারে গমনপূর্বক ভগবানকে বর্ষা তিনমাসের জন্ত নিমন্ত্রণ করিলেন এবং জনপদে নিযুক্ত স্ব স্ব কর্মচারিগণকে দানীয় সামগ্রী সমূহ প্রচুর পরিমাণে সংগ্রহ করিতে আদেশ প্রদান করিলেন।

অতঃপর তাঁহারা অনুচরগণ সহ কাষায় বস্ত্র পরিধান করিয়া নিজেদের নিম্নিত বিহারে ভগবানের সেবা করিতে লাগিলেন। তাঁহাদের কোষাধ্যক্ষ অত্যন্ত ধার্মিক ও শ্রদ্ধাশীল দায়ক ছিলেন। তিনি অত্যন্ত শৃঙ্খলার সহিত সহকারিগণের সাহায্যে প্রত্যহ বুদ্ধ-প্রমুখ ভিক্ষুসজ্জকে মহাদান দিতে লাগিলেন। ইহাতে কতগুলি



পরগ্ৰীকাতর লোকের অন্তরে ঈর্ষা উৎপন্ন হইল। তাহারা দানক্রিয়ার বিঘ্ন উৎপাদন করিতে লাগিল। তাহারা দানীয় সামগ্রী সমূহ খাইয়া ফেলিত এবং দানশালা ভস্মসাৎ করিয়া দিত। ক্রমে বর্ষাবাস গত হইল। ভগবান প্রবারণারত উদ্‌যাপন করিলেন। রাজপুত্রগণ ভগবানকে সঙ্গে করিয়া রাজধানী কাশী নগরীতে প্রত্যাগমন করিলেন। ভগবান তথায় পরিনির্বাণ প্রাপ্ত হইলেন। রাজা ও তাঁহার তিন পুত্র এবং কৰ্ম্মচারী ও কোষাধ্যক্ষ প্রভৃতি মরণের পর স্বর্গতি প্রাপ্ত হইলেন। দানের বিঘ্ন উৎপাদনকারিগণ নরকে উৎপন্ন হইল। এইরূপে উভয়পক্ষ স্বর্গে ও নরকে স্ব স্ব কৰ্ম্মফল ভোগ করিতে লাগিল। এইরূপে বিরানব্বই কল্প অতীত হইল।

অতঃপর ভগবান কশ্যপ বুদ্ধের সময় দানবিঘ্নকারিগণ প্রেতলোকে উৎপন্ন হইল। তাহারা দেখিল—শ্রদ্ধাশীল দাম্ভকেরা দান করিয়া “ইহা আমাদের মৃত জ্ঞাতিবর্গের হউক” এই বলিয়া উৎসর্গ করিত। মৃত জ্ঞাতিগণ লাভ করিয়া স্বর্গী হইত। উক্ত প্রেতগণ ভগবানের নিকট গমন করিয়া জিজ্ঞাসা করিল—“প্রভু, আমরা এই সম্পত্তি লাভ করিতে পারিব কি?” ভগবান উত্তর করিলেন—“এখন লাভ করিতে পারিবে না। ভবিষ্যতে গৌতম নামে বুদ্ধ হইবেন, তাঁহার সময়ে তোমাদের জ্ঞাতি বিহিসার নামে রাজা হইবেন। তাঁহার পুণ্যানু-মোদন করিয়া তোমরা প্রেতলোক হইতে মুক্ত হইবে।” এক বুদ্ধান্তরকাল তাহাদের পক্ষে আগামী কল্যের ন্যায় বোধ হইল। ভগবান কশ্যপ বুদ্ধের শাসন গত হইল। ভগবান গৌতমবুদ্ধ সঙ্ঘর্ষ প্রচারের নিমিত্ত পৃথিবীতে উৎপন্ন হইলেন। উক্ত তিন রাজপুত্র মগধে ব্রাহ্মণকুলে জন্ম গ্রহণ করিয়া তিনজন জটিল সন্ন্যাসী হইয়াছিলেন। জনপদে নিযুক্ত কৰ্ম্মচারী রাজ্য বিহিসার রূপে এবং কোষাধ্যক্ষ বিশাখা শ্রেষ্ঠরূপে জন্মগ্রহণ করিয়াছিলেন। তাঁহাদের অনুচরবর্গ তাঁহাদের পরিজনরূপে উৎপন্ন হইয়াছিল।

ভগবান গৌতমবুদ্ধ সম্বোধিলাভ করিয়া ঋষিপতনে ধর্ম্মচক্র প্রবর্ত্তন পূর্ব্বক ধর্ম্মপ্রচার করিতে করিতে রাজগৃহে আসিয়া উপস্থিত হইলেন। তথায় ভগবানের নিকট ধর্ম্মশ্রবণে রাজা বিহিসার দ্বাদশ অধুত ব্রাহ্মণ গৃহপতি সহ সঙ্ঘর্ষে দীক্ষিত এবং শ্রোতাপত্তিফল প্রাপ্ত হইলেন। তিনি

পরদিবসের জন্ম ভিক্ষুসঙ্ঘের সহিত ভগবানকে রাজপ্রাসাদে নিমন্ত্রণ করিলেন। ভগবান তৃষ্ণাভাবে সম্মতি প্রদান করিলেন। নির্দিষ্ট দিবসে রাজা বৃদ্ধ-প্রমুখ ভিক্ষুসঙ্ঘকে মহাদান দিয়া বিপুল পূণ্যসঞ্চয় করিলেন। পূর্বোক্ত প্রেতগণ—“রাজা আমাদের উদ্দেশ্যে পূণ্যদান করিবেন।” এই আশায় অত্যন্ত উৎকণ্ঠিত হইয়া অপেক্ষা করিতেছিল। কিন্তু মহারাজ বিবিসার ভগবান ও ভিক্ষুসঙ্ঘের আহ্বান ও বিশ্রাম স্থানাদি স্বন্দোবস্ত করিতে এত ব্যস্ত ছিলেন যে, তিনি উৎসর্গের কথা ভুলিয়া গেলেন। প্রেতগণ হতাশ হইয়া রাতে রাজপ্রাসাদে আগমন করিয়া ভীষণ চীৎকার করিতে লাগিল। রাজা ভীত হইয়া প্রভাতে ভগবানের সমীপে গমন করিয়া ইহা জ্ঞাপন করিলেন। ভগবান মহারাজকে আশ্বাস দিয়া আশ্বোপাস্ত ঘটনা বলিলেন। রাজা পুনরায় ভগবান ও ভিক্ষুসঙ্ঘকে মহাদান দিয়া পূণ্যফল দুর্গতিপ্রাপ্ত যত জ্ঞাতিদের নিমিত্ত উৎসর্গ করিলেন। প্রেতগণ পূণ্যলাভের আশায় নিকটেই অবস্থান করিতেছিল। ভগবান ঋদ্ধিবলে তাহাদিগকে মহারাজকে দেখাইলেন। মহারাজের প্রদত্ত জল, খাদ্য, শয়নাসন প্রভৃতির দানফলে প্রেতেরাও দিব্যদেহ লাভ করিয়া বস্ত্র-ভোজ্য-শয়নাসনাদি লাভ করিল। তাহারা সন্তুষ্ট হইয়া মহারাজকে আশীর্বাদ করিতে লাগিল। ভগবান ঋদ্ধিবলে যত আশ্রয়গণের স্নগতিলাভ মহারাজকে দর্শন করাইলেন। যত জ্ঞাতিগণের স্নগতি লাভ দর্শনে মহারাজ অত্যন্ত হৃষ্ট হইয়া ভগবানকে দানানুমোদন ও ধর্মদেশনা করিতে অনুরোধ করিলেন। ভগবান তিরোকুড়ুড সূত্র দেশনা করিয়া দানানুমোদন করিলেন।

মূল ।

১। তিরোকুড়ুডেস্থ তিট্ঠন্তি সঙ্ঘিসিঙ্ঘাটকেস্থ চ,

স্বারবাহাস্থ তিট্ঠন্তি আগম্মান সকং ঘরং ।

শব্দার্থ—সকং ঘরং—স্বীয় গৃহে ; আগম্মান—আগমন করিয়া ;

তিরোকুড়ুডেস্থ—দেওয়ালের বাহিরে ; সঙ্ঘি—গৃহকোণ ;

সিঙ্ঘাটকেস্থ—তিন বা চারি পথের সঙ্গমস্থলে ; স্বারবাহাস্থ—

দরজার চৌকাঠে ; তিট্ঠন্তি—অবস্থান করে।

অনুবাদ—প্রেতগণ স্বগৃহে আগমন করিয়া প্রাচীরের বহির্দেশে,

গৃহকোণে, তিন বা চারি পথের সঙ্গমস্থলে ও দ্বারকাঠে অবস্থান করে।

২। পহুতে অন্নপানম্‌হি খঙ্কভোজ্ঞে উপটুটিতে,

ন তেসং কোচি সয়তি সন্তানং কল্পপচ্চয়া।

শব্দার্থ—পহুতে অন্নপানম্‌হি খঙ্কভোজ্ঞে উপটুটিতে—প্রভূত অন্নপানীয় এবং খাদ্যভোজ্য বর্তমান থাকিলেও ; সন্তানং—সন্তু-  
গণের ; কল্পপচ্চয়া—কল্পফলহেতু ; তেসং—তাহাদের ; কোচি  
—কেহ ; ন সয়তি—স্মরণ করে না।

অনুবাদ—প্রভূত অন্নপানীয় এবং খাদ্য-ভোজ্য বর্তমান থাকিলেও  
সন্তুগণের কল্পফল হেতু কেহ তাহাদিগকে স্মরণ করে না।

৩। এবং দদন্তি ঐয়াতীনং যে হোন্তি অনুকল্পকা,

সুচিং পণীতং কালেন কপ্পিয়ং পানভোজনং।

ইদং বো ঐয়াতীনং হোতু সুখিতা হোন্তু ঐয়াতযো।

শব্দার্থ—যে অনুকল্পকা হোন্তি—যাহারা অনুকল্পাপরায়ণ হয় ;  
কালেন—যথা সময়ে ; সুচিং পণীতং কপ্পিয়ং পানভোজনং—  
পবিত্র, শ্রেষ্ঠ ও পরিভোগযোগ্য পানাহার ; এবং ঐয়াতীনং দদন্তি  
—এইরূপে জ্ঞাতিদিগকে প্রদান করে ; ইদং বো ঐয়াতীনং হোতু  
ইহা আমাদের জ্ঞাতিবর্গের হউক ; ঐয়াতযো সুখিতং হোন্তু  
জ্ঞাতিগণ সুখী হউক।

অনুবাদ—যাহারা অনুকল্পাপরায়ণ তাহারা উপযুক্ত খাদ্য ও  
পানীয় যথাকালে “ইহা আমাদের জ্ঞাতিগণের হউক, জ্ঞাতিগণ  
সুখী হউক” এই বলিয়া যত জ্ঞাতিগণকে দিয়া থাকে।

৪। তে চ তথ সমাগত্বা ঐয়াতিপেতা সমাগতা,

পহুতে অন্নপানম্‌হি সঙ্কচ্চং অনুমোদরে।

শব্দার্থ—তে চ জ্ঞাতিপেতা—সেই জ্ঞাতিপ্রেতগণ ; তথ  
সমাগত্বা—তথায় উপস্থিত হইয়া ; পহুতে অন্নপানম্‌হি—প্রভূত  
খাদ্যপানীয় প্রাপ্ত হওয়ার ; সঙ্কচ্চং অনুমোদরে—প্রস্তাচিত্তে  
অনুমোদন করে।

অনুবাদ—সেই জ্ঞাতিপ্রেতগণ তথায় আসিয়া প্রভূত ঋতুপানীর প্রাপ্ত হইয়া শ্রদ্ধাচিন্তে অনুমোদন করে।

৫। চিরঃ জীবন্ত নো ঐতী যেসং হেতু লভামসে,  
অম্বহাকরু কতা পূজা দাযকা চ অনিপফলা।

শব্দার্থ—নো ঐতী চিরং জীবন্ত—আমাদের জ্ঞাতিগণ দীর্ঘজীবী হউক ; যেসং হেতু লভামসে—যাহাদের কৃপায় লাভ করিতেছি ; অম্বহাকরু কতা পূজা—আমাদেরও পূজা করা হইল ; দাযকা চ অনিপফলা—দায়কের দানও নিষ্ফল হইল না।

অনুবাদ—যাহাদের অনুগ্রহে পুণ্যফল লাভ করিতেছি, আমাদের সেই জ্ঞাতিবর্গ দীর্ঘজীবী হোক। আমাদেরও পূজা করা হইল। দায়কের দানও নিষ্ফল হইল না।

৬। নহি তথ কসী অথি গোরক্শেস্ত ন বিজ্জতি,  
বাণিজা তাদিসী নথি হিরঞ্ঞেন কষাক্ষং।  
ইতো দিন্নেন যাপেত্তি পেতা কালকতা তহিং।

শব্দার্থ—তথ কসী নহি অথি—তথায় কৃষিকার্য্যে নাই ; গোরক্শেস্ত ন বিজ্জতি—গোপালন নাই ; তাদিসী বাণিজা নথি—তাদৃশ বাণিজ্যও নাই ; হিরঞ্ঞেন কষাক্ষং—স্বর্ণের দ্বারা ক্রয়বিক্রয় ; কালকতা পেতা—মৃত প্রেতলোকপ্রাপ্ত সন্তগণ ; তহিং—তথায় ; ইতো দিন্নেন যাপেত্তি—ইহলোক হইতে যাহা দেওয়া হয় তাহা দ্বারা জীবন ধারণ করে।

অনুবাদ—সেখানে কৃষি নাই, গোপালন নাই, তাদৃশ বাণিজ্যও নাই, স্বর্ণের বিনিময়ে ক্রয়বিক্রয়ও নাই ; এ স্থান হইতে যাহা দেওয়া যায় তাহা দ্বারা মৃত প্রেতলোকপ্রাপ্ত সন্তগণ তথায় জীবন ধারণ করিয়া থাকে।

৭। উন্নমে উদকং বুট্টিং যথা নিন্নং পবন্ততি,  
এবমেব ইতো দিন্নং পেতানং উপকল্পতি।

শব্দার্থ—উন্নমে উদকং বুট্টিং—উন্নতস্থলে পতিত জল ; যথা নিন্নং পবন্ততি—যেমন নিম্নদিকে পতিত হয় ; এবমেব—সেইরূপ ; ইতো দিন্নং—ইহলোক হইতে প্রদত্ত ( পুণ্যফল ) ; পেতানং

উপকল্পতি — প্রেতগণের নিকট উপস্থিত হয়।

অনুবাদ—উন্নতস্থানে পতিত জল যেমন নিম্নদিকে প্রবাহিত হয়, তরুণ ইহলোক হইতে প্রদত্ত পূণ্যফল প্রেতগণের নিকট উপস্থিত হয়।

৮। যথাবারিষহা পুরা পরিপূরেস্তি সাগরং  
এবমেব ইতো দিমং পেতানং উপকল্পতি।

শব্দার্থ—যথা বারিষহা পুরা—যেমন পরিপূর্ণ স্রোতবিশিষ্টা নদী;  
সাগরং পরিপূরেস্তি—সাগর পরিপূর্ণ করে।

অনুবাদ—যেমন পরিপূর্ণ স্রোতবিশিষ্টা নদীর জলদ্বারা সাগর পরিপূর্ণ করে, তরুণ ইহলোক হইতে প্রদত্ত পূণ্যফল প্রেতগণের নিকট উপস্থিত হয়।

৯। অদাসি মে অকাসি মে ঐতিমিত্তা সখা চ মে  
পেতানং দক্ষিণং দক্ষা পূর্বে কতম্নুসসরং।

শব্দার্থ—মে অদাসি—আমাকে বত দিয়াছিলেন; মে অকাসি—আমার জন্ত কত করিয়াছিলেন; মে ঐতিমিত্তা সখা চ—আমার জ্ঞাতিমিত্র ও সখা; পূর্বে কতম্নুসসরং—পূর্বকৃত কার্য্য অন্ন করিয়া; পেতানং দক্ষিণং দক্ষা—প্রেতদিগকে দক্ষিণা দান করা কর্তব্য।

অনুবাদ—আমাকে কত দিয়াছিলেন, আমার (হিতের) জন্ত কত করিয়াছিলেন; তাঁহারা আমার জ্ঞাতিমিত্র ও সখা ছিলেন—ইত্যাদি পূর্বকৃত কার্য্য অন্ন করিয়া প্রেতদিগকে দক্ষিণা দান করা কর্তব্য।

১০। নহি রুগং বা সোকো বা বা চণ্ড্রো পরিদেবনা,  
ন তং পেতানং অথায এবং তিট্ঠন্তি ঐতযো।

শব্দার্থ—রুগং বা সোকো বা—রোদন বা শোক প্রকাশ; বা অণ্ড্রো চ পরিদেবনা নহি—অন্ত কোন প্রকার পরিদেবন; তং পেতানং অথায ন—তাহা প্রেতগণের মঙ্গলের জন্ত নহে; এবং ঐতযো তিট্ঠন্তি—এইরূপে জ্ঞাতিগণ থাকে।

অনুবাদ—রোদন, শোক প্রকাশ কিম্বা বিলাপ প্রেতগণের হিতসাধন করে না; এইরূপে জ্ঞাতিগণ সেখানে থাকে।

১১। অযঞ্চ খো দক্ষিণা দিমা সজ্জমহি স্প্রতিট্ঠিতা,

দীঘরত্তং হিতাযস্স ঠানসো উপকল্পতি ।

শব্দার্থ—অযঞ্চ দক্ষিণা দিমা—এই প্রদত্ত দক্ষিণা, সজ্জমহি স্প্রতি-  
ট্ঠিতা—সঙ্গে স্প্রতিষ্ঠিত ; অস্স দীঘরত্তং হিতায—ইহার  
(যত জ্ঞাতির) দীর্ঘকাল মঙ্গলের নিমিত্ত ; ঠানসো উপকল্পতি  
—যথাস্থানে উপস্থিত হয় ।

অনুবাদ—এই প্রদত্ত দক্ষিণা সঙ্গে স্প্রতিষ্ঠিত হইল ; ইহা যত  
জ্ঞাতিবর্গের দীর্ঘ কালের হিতের নিমিত্ত যথাসময়ে উপস্থিত হয় ।

১২। সো এষাতিধম্মো চ অযং নিদস্সিতো

পেতানং পূজা চ কতা উলারা,

বলঞ্চ ভিক্ষুনম্নপ্পদিমং

তুম্হেহি পুণ্ণং পসুতং অনপ্পকন্তি ।

শব্দার্থ—অযঞ্চ সো এষাতিধম্মো নিদস্সিতো—ইহাতে জ্ঞাতিধর্ম  
প্রদর্শন করা হইল ; পেতানং চ উলারা পূজা কতা—  
প্রেতগণের যথেষ্ট পূজা করা হইল ; ভিক্ষুনং বলঞ্চ অনুপ্প-  
নিমং—ভিক্ষুসম্প্রদায়ের শক্তি প্রদান করা হইল ; তুম্হেহি  
অনপ্পকং পুণ্ণং পসুতং—তোমাদিগ্ কর্তৃক অনেক পুণ্য  
সঞ্চয় করা হইল ।

অনুবাদ—এই দানদ্বারা জ্ঞাতি ধর্ম প্রদর্শন করা হইল ; প্রেতগণের  
যথেষ্ট পূজা করা হইল ; ভিক্ষু সম্প্রদায়ের শক্তি বর্দ্ধন করা  
হইল এবং তোমাদিগ্ কর্তৃক প্রভূত পুণ্য সঞ্চিত হইল ।

তিরোকুড্ড সূত্র সমাপ্ত ।

## নিধিকণ্ডসূত্রং

(উৎপত্তি)

ভগবান বুদ্ধের সময়ে শ্রাবস্তী নগরীতে জনৈক ধনাঢ্য শ্রেষ্ঠী বাস করিতেন। একদা তিনি শ্রদ্ধাচিন্তে বুদ্ধ ও ভিক্ষুসঙ্ঘকে পিণ্ডদান কার্যে বাপ্ত ছিলেন। সেই সময় কোশলরাজের অর্থের প্রয়োজন হওয়াতে তিনি শ্রেষ্ঠীকে নিবার জন্ম দূত প্রেরণ করিলেন। যখন শ্রেষ্ঠী বুদ্ধ ও ভিক্ষুসঙ্ঘের সেবার নিরত ছিলেন তখন দূত আসিয়া রাজাদেশ জ্ঞাপন করিল। তচ্ছবণে শ্রেষ্ঠীদূতকে বলিলেন—“এখন যাও, আমি পরম নিধান করিতে ব্যস্ত আছি। অতঃপর ভগবান বুদ্ধ ভোজন সমাপন করিয়া পূণ্যসম্পদকে ষথার্থ নিধি বলিয়া প্রদর্শন করিতে নিধিকণ্ড সূত্র দেশনা করিয়াছিলেন।

মূল

১। নিধিং নিধেতি পুরিসো গভীরে ওদকন্তিকে,  
অথে ত্রিষ্টে সমুগ্রে অথাযমে ভবিস্সতি।

শব্দার্থ—পুরিসো—মানুষ; গভীরে ওদকন্তিকে—জলস্পর্শী গভীর গর্ভে  
নিধিং নিধেতি—ধন প্রোথিত করিয়া রাখে; অথে ভবিস্সতি—  
আমার মঙ্গলজনক হইবে।

অনুবাদ—অর্থকৃচ্ছ্র। উপস্থিত হইলে ‘ইহা আমার মঙ্গলজনক হইবে’  
এই ভাবিয়া লোকেরা গভীর উদকস্পর্শী গর্ভে ধন প্রোথিত  
করিয়া রাখে।

২। রাজতো বা দুরুত্তস্স চোরতো পীলিতস্স বা,  
ইণস্স বা পমোক্সায় দুব্ভিক্খে আপদাস্স বা  
এতদথায লোকস্মিং নিধি নাম নিমীযতে।

শব্দার্থ—রাজতো দুরুত্তস্স—রাজার দৌরাগা হইতে মুক্তির জন্ম;  
চোরতো পীলিতস্স বা—দণ্ড্য তত্ত্বের পীড়ন হইতে মুক্তির  
জন্ম; ইণস্স বা পমোক্সায়—ঋণ হইতে মুক্তির জন্ম; দুব্ভিক্খে  
আপদাস্স বা—দুভিক্ষ ও বিপদ হইতে মুক্তির জন্ম;  
এতদথায—এই হেতু; লোকস্মিং—জগতে; নিধি নাম

নিধীষতে—ধন প্রোথিত করা হয় ।

অনুবাদ—রাজার দৌরাগ্ৰা, চোরের উৎপীড়ন, ঋণ, দুভিক্ষ ও আপদ

হইতে মুক্তির নিমন্ত্রণ ধন প্রোথিত করা হইয়া থাকে ।

৩। তাব স্ননিহিতো সন্তো গভীরে ওদকন্তিকে,

ন সর্বো সর্বদা এব তস্ম তং উপকপ্ততি ।

শব্দার্থ—তার গভীরে ওদকন্তিকে স্ননিহিতো সন্তো গভীর উদক-  
স্পর্শী গর্ভে উত্তমরূপে নিহিত থাকিলেও ; সর্বদা এব—সকল  
সময়ে ; সর্বো—সকল ধন ; তস্ম ন উপকপ্ততি—তাহার  
হস্তগত হয় না ।

অনুবাদ—গভীর উদকস্পর্শী গর্ভে উত্তমরূপে প্রোথিত থাকিলেও তাহার  
সমুদয় অংশ সকল সময়ে অধিকারীর নিকট উপস্থিত হয় না ।

৪। নিধি বা ঠানা চরতি সঞ্ঞাবা'স্ম বিমুষ্‌হতি,

নাগা বা অপনামেত্তি যক্ষা বাপি হরন্তি তং ।

শব্দার্থ—নিধি বা ঠানা চরতি—ধন স্থানচ্যুত হয় ; সঞ্ঞাবা'স্ম  
বিমুষ্‌হতি—স্মৃতিচিহ্ন বিস্মৃত হইতে পারে : নাগা বা অপনা-  
মেত্তি—নাগগণ সরাইয়া নিতে পারে ; তং যক্ষা বাপি হরন্তি  
—তাহা যক্ষেরা হরণ করিতে পারে ।

অনুবাদ—ধন স্থানচ্যুত হয়, ইহার স্মৃতিচিহ্ন বিস্মৃত হইয়া যাইতে  
পারে, নাগেরা স্থানান্তরিত করিতে পারে অথবা যক্ষেরা হরণ  
করিতে পারে ।

৫। অগ্নিষা বাপি দাযাদা উদ্ধরন্তি অপস্সতো,

যদা পুঞ্‌ঞক্‌ষোহোতি সর্বমেতং বিস্সতি ।

শব্দার্থ—অগ্নিষা দাযাদা বাপি—অগ্নির উত্তরাধিকারিগণ ; অপস্সন্তো  
উদ্ধরন্তি—অস্ত্রাতসারে উত্তোলন করিতে পারে । যদা পুঞ্‌ঞ-  
ক্‌ষোহোতি—যখন পুণ্যক্ষয় হয় ; এতং সর্বং বিনস্সতি—  
ইহা সমস্ত নষ্ট হয় ।

৬। যস্স দানেন সীলেন সঞ্ঞমেন দমেন চ,

নিধি স্ননিহিতোহোতি ইথিষা পুরিসস্স বা ।



৭। তেতিষম্‌হি চ সজ্জে বা পুগ্‌গলে অতিথিস্থ বা,  
মাতরি পিতরি বাপি অথো জেট্‌ঠম্‌হি ভাতরি ।

৮। এসো নিধি স্ননিহিতো অজ্জেষ্যো অনুগামিকো,  
পহায গম্ননীযেস্থ এতং আদায গচ্ছিত ।

শব্দার্থ—যস্মৈ ইতিবা পুরিসস্মৈ বা—যেই স্ত্রী বা পুরুষের ; দানেন  
সীলেন সঞ্ঞমেন দমেন চ—দান, শীল, সংযম ও দমের দ্বারা ;  
নিধি স্ননিহিতো হোতি—নিধি উত্তমরূপে প্রোথিত হয় । চেতি-  
ষম্‌হি চ সজ্জে বা—চৈত্যা ও সজ্জে ; পুগ্‌গলে অতিথিস্থ বা—  
পুদ্‌গল ও অতিথি প্রভৃতিতে , মাতরি পিতরি বাপি—মাতা ও  
পিতায় ; অথো জেট্‌ঠম্‌হি ভাতরি—অথবা জ্যেষ্ঠ ভ্রাতায় ;  
এসো নিধি স্ননিহিতো—এই নিধি স্ননিহিত ; অজ্জেষ্যো  
অনুগামিকো—অজ্জেষ ও অনুগামী ; পহায—ত্যাগ করিয়া ;  
গম্ননীযেস্থ—গন্তবাস্থানে অর্থাৎ পরলোকে ; এতং আদায গচ্ছতি  
—ইহা লইয়া যায় ।

অনুবাদ—স্ত্রীলোক বা পুরুষের দান, শীল, সংযম ও দমের দ্বারা যেই  
পুণ্যরূপ ধন নিহিত হয়, এবং যেই ধন চৈত্যপ্রতিষ্ঠা, সজ্জ,  
পুদ্‌গল, অতিথি, মাতা, পিতা ও জ্যেষ্ঠভ্রাতার সেবায় নিয়ো-  
জিত হয়, সেই ধনই প্রকৃত স্ননিহিত, অজ্জেষ ও অনুগামী হয় ;  
কেবল এই ধন লইয়াই নরনারীগণ পরলোকে গমন করে ।

৯। অসাধারণমঞ্ঞংসং অচোরহরণো নিধি,  
কমিরথ ধীরো পুঞ্ঞানি যো নিধি অনুগামিকো ।

শব্দার্থ—অসাধারণমঞ্ঞংসং—ইহাতে অচোরের অধিকার নাই ; অচো-  
রহরণো নিধি—এই ধন চোরে হরণ করিতে পারে না ; যো  
নিধি অনুগামিকো—যেই নিধি পরলোকে অনুগমন করে ; ধীরো  
পুঞ্ঞানি কমিরথ—পণ্ডিত ব্যক্তি সেই পুণ্যার্জন করিবে ।

অনুবাদ—ইহাতে অস্ত্রের অধিকার নাই, ইহা চোরে হরণ করিতে পারে না, যেই পুণ্যসম্পদ পরলোকে অনুগমন করে পণ্ডিত ব্যক্তির তাহা সম্পাদন করা কৰ্ত্তব্য।

১০। এস দেবমনুসমানং সৰ্বকামদদো নিধি,

যং যদেবাভিপথেন্তি সৰ্বমেতেন লব্ভতি।

শব্দার্থ—এস নিধি—এই ধন; দেবমনুস্—সং সৰ্বকামদদো—দেব-মনুষ্টগণের সকল কামনা পূর্ণ করে; যং যদেবাভিপথেন্তি—যাহা যাহা প্রার্থনা করা যায়; এতেন সৰ্বং লব্ভতি—ইহা দ্বারা সকল লাভ করা যায়।

অনুবাদ—এই ধন দেবনরগণের সকল কামনা পূর্ণ করে; যাহা যাহা প্রার্থনা করা হয়, ইহা দ্বারা সকল লাভ করা যায়।

১১। সুবল্লতা সুস্‌সরতা সুস্‌স্থানস্কল্পপতা,

আধিপচপরিবারো সৰ্বমেতেন লব্ভতি।

শব্দার্থ—সুবল্লতা—সুবর্ণতা; সুস্‌সরতা—সুশ্রুতা; সুস্‌স্থান—অঙ্গ সমূহের সুসংস্থানতা; স্কল্পপতা—সৌন্দর্য্য; আধিপচ—আধিপত্য; পরিবারা—আত্মীয়স্বজন।

অনুবাদ—উত্তম শরীর বর্ণ, সুমধুর কণ্ঠস্বর; অঙ্গসৌষ্ঠব, সৌন্দর্য্য আধিপত্য ও আত্মীয়স্বজন সকল ইহা দ্বারা লভ হয়।

১২। পদেসরজ্জং ইস্‌সরিষং চক্রবত্তিসুখল্লিষং,

দেবরজ্জল্লি দিব্যেস্থ সৰ্বমেতেন লব্ভতি।

শব্দার্থ—পদেসরজ্জং—প্রদেশের রাজা; ইস্‌সরিষং—ঐশ্বর্য্য; পিষং চক্রবত্তিসুখং—প্রিয় রাজচক্রবর্তীত্ব; দেবরজ্জল্লি—দেবরাজত্বও।

অনুবাদ—প্রদেশের রাজত্ব, ঐশ্বর্য্য; প্রিয়রাজচক্রবর্তীত্ব এবং দেব-রাজত্বও ইহার দ্বারা লাভ করা যায়।

১৩। মানসিকা চ সম্পত্তি দেবলোকে চ যা রতি,

যা চ নিক্সানসম্পত্তি সৰ্বমেতেন লব্ভতি।

শব্দার্থ—মানসিকা চ সম্পত্তি—মনুষ্টলোকের সম্পত্তি; দেবলোকে চ যা রতি—স্বর্গে যে আনন্দ; যা নিক্সানসম্পত্তি চ—এবং যাহা নিক্সান সম্পত্তি।

অনুবাদ—মনুষ্যালোকের সম্পত্তি, দেবলোকের আনন্দ এবং নির্বাণ-সম্পদও ইহার দ্বারা লাভ করা যায়।

১৪। মিত্রসম্পদমাগন্থ যোনিসো বে পযুঞ্জতো,

বিজ্ঞাবিমুক্তিবসীভাবো সর্বমেতেন লব্ভতি।

শব্দার্থ—মিত্রসম্পদমাগন্থ—মিত্রসম্পদ লাভ করিয়া; যোনিসো বে পযুঞ্জতো—সজ্ঞানে যিনি যোগানুষ্ঠান করেন; বিজ্ঞাবিমুক্তি-বসীভাবো—বিজ্ঞা, বিমুক্তি ও বশ্ততা।

অনুবাদ—মিত্রসম্পদ লাভ করিয়া সজ্ঞানে যিনি যোগানুষ্ঠান করেন তাঁহার বিজ্ঞা, বিমুক্তি বশ্ততা প্রভৃতি সমুদয় বিষয় ইহা দ্বারা লাভ হইয়া থাকে।

১৫। পটিসত্তিদা বিমোক্ষা চ যা চ সাবকপারমী,

পচেকবোধি বুদ্ধভূমি সর্বমেতেন লব্ভতি।

শব্দার্থ—পটিসত্তিদা—চারিপ্রকার প্রতিসত্তিদা; বিমোক্ষা চ—এবং আটপ্রকার বিমোক্ষ; যা সাবকপারমী চ—এবং যেই শ্রাবক-পারমী; পচেকবোধি—প্রত্যেক বুদ্ধ; বুদ্ধভূমি—সম্যক-সম্বোধি।

অনুবাদ—চারিপ্রকার প্রতিসত্তিদা, আট প্রকার বিমোক্ষ, শ্রাবক-পারমী, প্রত্যেকবুদ্ধ, সম্যকসম্বোধি—সকল ইহা দ্বারা লাভ হইয়া থাকে।

১৬। এবং মহিদ্ধিয়া এসা যদিং পুণ্ড্ৰসম্পদা,

তস্মা ধীরা পসংসত্তি পণ্ডিতা কতপুণ্ড্ৰতত্তি।

শব্দার্থ—যদিং এসা পুণ্ড্ৰসম্পদা—যেহেতু সেই পুণ্যসম্পদ সকল; এবং মহিদ্ধিয়া—এইরূপ মহাঋদ্ধিসম্পন্ন; তস্মা—তজ্জৈতু; ধীরা পণ্ডিতা ধীর ও পণ্ডিত ব্যক্তিগণ; কতপুণ্ড্ৰতত্তি—পসংসত্তি কতপুণ্যতাকে প্রশংসা করেন।

অনুবাদ—যেহেতু সেই পুণ্যসম্পদ সকল এইরূপ মহাঋদ্ধিসম্পন্ন তজ্জৈতু ধীর ও পণ্ডিত ব্যক্তিগণ পুণ্যসম্পাদন করাকে প্রশংসা করেন।

নিখিকণ্ডমুত্র সমাপ্ত।

## মেতসুতং ।

( উৎপত্তি )

একদা ভগবান শ্রাবস্তীতে অবস্থান করিতেছিলেন। তখন বর্ষা-বাসের প্রাক্কালে পঞ্চশত ভিক্ষু ভগবানের নিকট হইতে কৰ্মস্থান গ্রহণ করিয়া হিমালয়ের পাদদেশে কোন মনোরমস্থানে বর্ষাবাস আরম্ভ করিয়াছিলেন। পার্শ্ববর্তী গ্রামগুলিতে ভিক্ষাচরণ করিয়া তাঁহারা নিবিদ্যে শ্রমণধর্ম পালন করিতেছিলেন। নির্যাস জলবায়ু সেবনেও নিয়মিত ধর্ম্যাচরণে তাঁহাদের শরীর ও মন বিশেষ প্রফুল্ল হইয়াছিল। তথায় বহু বৃক্ষদেবতা বাস করিতেন। ভিক্ষুগণের শীলভেজে তাঁহারা স্ব স্ব বিমানে অবস্থান করিতে না পারিয়া পুত্রকলত্র সহ ইতস্ততঃ পরিভ্রমণ করিতেছিলেন। ভিক্ষুগণ কখন সেইস্থান পরিত্যাগ করিয়া যাইবেন তাঁহারা তাহার প্রতীক্ষা করিতে লাগিলেন। কিন্তু যখন দেখিলেন যে বর্ষাবাস সমাপন না করিয়া তাঁহারা স্থান ত্যাগ করিবেন না তখন বৃক্ষদেবতাগণ অসীর হইয়া নানা দৌরাভ্যা আরম্ভ করিলেন। তাঁহারা রাত্রিকালে বিকটাকৃতি ধারণ করিয়া ভিক্ষুগণের সম্মুখে আবির্ভূত হইয়া ভীষণ চীৎকার করিতেন এবং চতুর্দিকে দুর্গন্ধ বিস্তার করিতে লাগিলেন। এই উৎপাতে ভিক্ষুগণের শীলশালনে ব্যাঘাত জন্মিল এবং মানসিক দুশ্চিন্তায় তাঁহাদের শরীর কৃশ হইল।

অতঃপর সকলে পরামর্শ করিয়া ইহার প্রতিকারের নিমিত্ত শ্রাব-স্তীতে ভগবানের নিকট উপস্থিত হইলেন। ভগবান তাঁহাদিগকে দেখিয়া জিজ্ঞাসা করিলেন—“হে ভিক্ষুগণ, কেন তোমরা বর্ষাবাস রতের মধ্যে দেশভ্রমণ করিতেছ? বর্ষাবাসের মধ্যে দেশভ্রমণ করিও না—ইহা কি আমি বিধিবদ্ধ করি নাই?” তখন ভিক্ষুগণ তাঁহাদের বিপত্তির কথা ভগবানকে নিবেদন করিলেন। ভগবান তখন তাঁহাদের নিমিত্ত নুতন কোন স্থান দেখিতে না পাইয়া পুনরায় সেইস্থানে গমন করিতে আদেশ করিলেন। অতঃপর তাঁহাদিগকে মৈত্রীপুত্র শিক্ষা দিয়া বলিলেন—“ইহাই তোমাদের পরিত্রাণ ও কৰ্মস্থান হইবে।” ভিক্ষুগণ পুনরায় সেইস্থানে গমন করিয়া সেই পরিত্রাণ ভাবনা আরম্ভ করিলেন। সেই পরিত্রাণের বলে ভিক্ষুগণ পুনরায় শীলভেজ প্রাপ্ত হইলেন এবং বৃক্ষদেবতাগণ তাঁহাদের প্রতি মৈত্রীভাবাপন্ন হইলেন।

## মূল ।

১। করণীযমথকুসলেন যন্তং সন্তং পদং অভিসম্মেচ,  
সকো উজু চ স্তজু চ স্তবচো চস্‌স যদু অনতিমানী ।

শব্দার্থ—যং তং সন্তং পদং—সেই যে শাস্ত্র নির্বাণ পদ আছে ; তং  
অভিসম্মেচ—সেই পদ জ্ঞাত হইয়া ; অথকুসলেন করণীযং—  
তাহা লাভেচ্ছক কর্তব্য , সকো - দক্ষ ; উজু—ঋজু ; স্তজু—  
অকুটিল ; স্তবচো—মিষ্টভাষী ; যদু—যদু ; অনতিমানী চ অস্‌স—  
নিরভিমান হইবে ।

অনুবাদ—শাস্ত্র যে নির্বাণ পদ আছে, তাহা জ্ঞাত হইয়া তৎলাভেচ্ছ  
ব্যক্তিগ্ন দক্ষ, ঋজু, অকুটিল, মিষ্টভাষী, যদু ও নিরভিমান হওয়া  
কর্তব্য ।

২। সন্তসস্কো চ স্তভরো চ অগ্নকিচো চ সন্নহকবুত্তি,  
সন্তিদ্ভিয়ো চ নিপকো চ অগ্নগব্‌ভো কুলেসু অননুগিছো ।

শব্দার্থ—সন্তসস্কো - সন্তষ্টচিত্ত ; স্তভরো—স্তবপোষ্য ; অগ্নকিচো—  
অগ্নকৃত্য ; সন্নহকবুত্তি—সংলঘুক বৃত্তি, অগ্নে তুষ্ট হওয়া ;  
সন্তিদ্ভিয়ো—শান্তোদ্ভিয় ; নিপকো—প্রজ্ঞাবান ; অগ্নগব্‌ভো—  
অপ্রগল্ভ ; কুলেসু অননুগিছো—গৃহস্থদের প্রতি অনাসক্ত ।

অনুবাদ—তিনি সন্তষ্টচিত্ত, স্তবপোষ্য, অগ্নকৃত্য, অগ্নে তুষ্ট, শান্তোদ্ভিয়,  
প্রজ্ঞাবান, অপ্রগল্ভ ও গৃহস্থদের প্রতি অনাসক্ত হইবেন ।

৩। ন চ খুদং সমাচরে কিঞ্চি যেন বিঞ্ঞু পরে উপবদেষুং,  
সুখিনো বা খেমিনো হোন্ত সকে সত্তা ভবন্ত সুখিতত্তা ।

শব্দার্থ—ন চ কিঞ্চি খুদং সমাচরে—কোন কিছু হীন আচরণ করিবে  
না ; যেন পরে বিঞ্ঞু উপবদেষুং—বাহ্যদ্বারা অপর বিজ্ঞ  
ব্যক্তিগণ অপবাদ প্রদান করিতে পারেন ; সকে সত্তা—সকল  
প্রাণী ; সুখিনো—সুখী ; সুখিতত্তা ভবন্ত—সন্তষ্টচিত্ত হউক ।

অনুবাদ—তিনি এমন কিছু নীচ আচরণ করিবেন না, বাহ্যতে অপর  
বিজ্ঞগণ নিন্দা করিতে পারেন ; সকল প্রাণী সুখী, ভগ্নহীন ও  
সন্তষ্টচিত্ত হোক ।

৪। যে কেচি পাণা ভুতথি তসা বা থাবরা বা অনবসেসা,  
দীঘা বা যে মহন্তা বা মজ্জিমা বস্সকাণুকা থুলা ।

শব্দার্থ—যে কেচি; অনবসেস—যে সমুদয়; তসা—তৃষ্ণাযুক্ত;  
থাবরা—তৃষ্ণা ও ভয়হীন; দীঘা—দীর্ঘ; মহন্তা—মহৎ;  
মজ্জিমা—মধ্যমাকৃতি; বস্সকা—হৃদয় শরীরধারী; অনুকা—  
ক্ষুদ্রশরীর বিশিষ্ট; থুলা—স্থূল; পাণা ভুতথি—জীব আছে।

অনুবাদ—যে সমুদয় তৃষ্ণাযুক্ত, তৃষ্ণা ও ভয়হীন, দীর্ঘ মহাশরীরধারী,  
মধ্যমপ্রমাণ, হৃদয়শরীরধারী, ক্ষুদ্রশরীরধারী স্থূলশরীরধারী জীব  
আছে।

৫। দিট্ঠা বা যে বা অদিট্ঠা যে চ দূরে বসন্তি অবিদূরে,  
ভুতা বা সন্তবেসী বা সন্ধে সন্তা ভবন্তু সুখিতন্তা ।

শব্দার্থ—যে চ দিট্ঠা—যে সমুদয় দৃষ্ট; যে চ অদিট্ঠা—যে সমুদয়  
অদৃষ্ট; যে চ দূরে অবিদূরে বা বসন্তি—যাহারা দূরে বা নিকটে  
বাস করে; ভুতা—যাহারা জন্মিয়াছে; সন্তবেসী—যাহারা  
জন্মিবে; সন্ধে সন্তা ভবন্তু সুখিতন্তা—সকল জীব সন্তুষ্টিচিন্ত  
হউক।

অনুবাদ—যে সমুদয় দৃষ্ট ও অদৃষ্ট জীব আছে, যাহারা দূরে বা নিকটে  
বাস করে, যাহারা জন্মিয়াছে বা জন্মিবে—সেই প্রাণীগণ সুখী  
হউক।

৬। ন পরো পরং নিকুন্সেথ নাতিমঞ্ঞেথ কথচি নং কঞ্চি.

ব্যাখ্যাসনা পটঘসঞ্ঞা নাঞ্ঞমঞ্ঞস্স দুক্কখমিছেঞ্ঞ ।

শব্দার্থ—ন পরো পরং নিকুন্সেথ—একে অপরকে বঞ্চনা করিবে না;  
কথচি নং কঞ্চি নাতিমঞ্ঞেথ—কাহাকেও অবজ্ঞা করিবে না;  
ব্যাখ্যাসনা পটঘসঞ্ঞা—কায়মনোবাক্যের বিকৃতি বশতঃ  
ক্রোধ উৎপাদন করিয়া; নাঞ্ঞমঞ্ঞস্স দুক্কখং ন  
ইছেয়্য—একে অপরের দুঃখ ইচ্ছা করিবে না।

অনুবাদ—একে অপরকে বঞ্চনা করিবে না; কাহাকেও অবজ্ঞা

କରିବେ ନା ; କ୍ରୋଧ ଓ ହିଂସାର ବଶବର୍ତ୍ତୀ ହିଁସା କାହାରଓ ଦୁଃଖ  
ଇଚ୍ଛା କରିବେ ନା ।

୧ । ମାତା ଯଥା ନିୟମ ପୁତ୍ର ଆୟୁଷା ଏକପୁତ୍ରମନୁରକ୍ଷେ,  
ଏବଂ ସର୍ବଭୂତେଷୁ ମାନସଂ ଭାବେ ଅପରିମାଣଂ ।

ଶବ୍ଦାର୍ଥ—ମାତା ଯଥା ନିୟମ ଏକପୁତ୍ର—ସେମନ ମାତା ଶ୍ଯୀର ଏକପୁତ୍ରକେ ;  
ଆୟୁଷା ଅନୁରକ୍ଷେ—ଆୟୁଷାଓ ରକ୍ଷା କରେ ; ସର୍ବଭୂତେଷୁ  
ଏବଂ—ସମସ୍ତ ଜୀବେର ପ୍ରତି ଏହିକ୍ରମ ; ଅପରିମାଣଂ ମାନସଂ  
ଭାବେ—ଅପ୍ରମେୟ ମୈତ୍ରୀ ଭାବନା କରିବେ ।

ଅନୁବାଦ—ମାତା ସେମନ ଶ୍ଯୀର ଏକମାତ୍ର ପୁତ୍ରକେ ଆୟୁଦାନ ଦ୍ଵାରାଓ ରକ୍ଷା  
କରେ, ସକଳ ଜୀବେର ପ୍ରତି ତେମନ ଅପ୍ରମେୟ ମୈତ୍ରୀ ଭାବନା କରିବେ ।

୮ । ଯେତଃ ସର୍ବଲୋକସ୍ଥିଂ ମାନସଂ ଭାବେ ଅପରିମାଣଂ,  
ଓଢ଼ଂ ଅଥୋ ଚ ତିରିସକ୍ ଅସଦ୍ଭାବଂ ଅବେରଂ ଅସମତଂ ।

ଶବ୍ଦାର୍ଥ—ଓଢ଼ଂ ଅଥୋ ଚ—ଓପରେ ଓ ନୀଚେ ; ତିରିସକ୍—ତିର୍ଯ୍ୟାକ୍ତଭାବେ ;  
ସର୍ବଲୋକସ୍ଥିଂ—ସର୍ବତ୍ର ; ଅସଦ୍ଭାବଂ—ଭେଦଜ୍ଞାନ ରହିତ ; ଅବେରଂ—  
ବୈରାଗ୍ୟହୀନ ; ଅସମତଂ—ଶକ୍ତତାହୀନ ; ଯେତଃ ଅପରିମାଣଂ  
ମାନସଂ ଭାବେ—ଅପ୍ରମେୟ ମୈତ୍ରୀ ପୋଷଣ କରିବେ ।

ଅନୁବାଦ—ଯେତେର ଓଢ଼ି, ଅଥୋଦିକେ, ତିର୍ଯ୍ୟାକ୍ତଭାବେ ସର୍ବତ୍ର ପ୍ରତ୍ୟେକ  
ଜୀବେର ପ୍ରତି ଭେଦଜ୍ଞାନ ରହିତ, ବୈରାଗ୍ୟହୀନ ଶକ୍ତତାହୀନ ଅପ୍ରମେୟ  
ମୈତ୍ରୀ ପୋଷଣ କରିବେ ।

୯ । ତ୍ରିଷ୍ଟଂ ଚରଂ ନିସିନ୍ନୋ ବା ସଧାନୋ ବା ସାବତସ୍ ବିଗତମିନ୍ଦ୍ରୋ,  
ଏତଂ ସତିଂ ଅଧିଟ୍ଟେଷା ବ୍ରହ୍ମମେତଂ ବିହାରମିଧମାହ ।

ଶବ୍ଦାର୍ଥ—ତ୍ରିଷ୍ଟଂ—ସ୍ଥିତ ଅବସ୍ଥାୟ ; ଚରଂ—ବିଚରଣ କରିତେ କ୍ରିତେ ;  
ନିସିନ୍ନୋ ବା—ଓପରିଷ୍ଠ ଅବସ୍ଥାୟ ; ସଧାନୋ ବା—ଶାନ୍ତିତ ଅବସ୍ଥାୟ ;  
ସାବତା ସତତଃ ; ବିଗତମିନ୍ଦ୍ରୋ ଅସ୍—ମାନସିକ ଅଳସତା  
ବିଗର ହସ୍ତ ; ଏତଂ ସତିଂ ଅଧିଟ୍ଟେଷା—ଏହି ସ୍ଵତି ଅଧିଷ୍ଠାନ  
କରିବେ ; ଇଦଂ ବ୍ରହ୍ମବିହାରମାହ—ହିହାକେ ବ୍ରହ୍ମବିହାର ବାଲେ ।

অনুবাদ—স্থিত অবস্থায়, বিচরণ করিতে করিতে, উপবিষ্ট অবস্থায়, শয়ান অবস্থায়, যতক্ষণ নিদ্রিত হইবে না ততক্ষণ এই স্থিতি অধিষ্ঠান করিবে। ইহাকে ব্রহ্মবিহার বলে।

১০। দিষ্টষ্টিঞ্চ অনুপগম্য সীলবা দস্‌সনেন সম্পন্নো,  
কামেসু বিনেয্য গেধং নহি জাতু গব্‌ভসেয্যং পুনরেতীতি।

শব্দার্থ—দিষ্টষ্টিঞ্চ অনুপগম্য—মিথ্যাভূটি পরিত্যাগ পূর্বক; সীলবা দস্‌সনেন সম্পন্ন—শীলবান ও সম্যক্‌ভূটিসম্পন্ন আৰ্য্যশ্রাবক; কামেসু গেধং বিনেয্য—কামের প্রতি লিপ্সা বিদূরিত করিয়া; নহি জাতু গব্‌ভসেয্যং পুনরেতি—গর্ভাশয়ে জন্মগ্রহণ করিতে কখনও আসেন না।

অনুবাদ - শীলবান ও সম্যক্‌ভূটিসম্পন্ন আৰ্য্যশ্রাবক মিথ্যাভূটি পরিত্যাগ-পূর্বক কামের প্রতি লিপ্সা বিদূরিত করিয়া গর্ভাশয়ে জন্মগ্রহণ করিতে পুনরায় কখনও আসেন না।

মৈত্রসূত্র সমাপ্ত।

খুদ্ধকপাঠে নিটীতিতে।



# সমালোচকের দৃষ্টিতে খুদ্ধক গাঠো

Hindusthan Standard

5th August 1956.

**KHUDDAKAPATHO**— Edited by Dharmajyoti Saha-  
bir and Nilambar Barua ( Barua Art Press Ltd., 1234.  
Dharamtala Street, Calcutta-13 ) As. 12.

Readers will find in the little volume the Pali Text of Khuddakapatho, with annotation and rendering into Bengali. The name itself indicates that the discourses incorporated in this volume of Buddhist literature are short. The entire Buddhist literature in Pali is divided into three pitakas—Sutta pitaka, Vinaya pitakas and Abhidhanea pitaka. Suttapitaka itself is composed of five nikayas—dighanikaya, majjhimanikaya, anguttaranikaya, sanyuttanikaya and khuddakanikaya. Khuddakapatho is the first of the volumes constituting khuddak nikaya. Suttapitaka contains the preachings and discourses of the Buddha and some of his great disciples given at different times and to different gatherings. But each of the volumes thereof can be considered as complete in itself. It covers almost the entire field of the dharma which Buddha preached. Those who want to know what exactly Buddha preached are likely to be profited by reading even one or two of these volumes.

## যুগান্তর সাময়িকী

২৩-১২-৫৬

গ্রন্থ সম্পাদকদের মূল অগ্রর ও অনুবাদসহ বৌদ্ধগ্রন্থ খুদকপাঠো প্রকাশ করে বাংলাভাষারই গ্রীষ্মক্সিসাধন করেছেন। ইহা সূত্রপিটকের অন্তর্গত খুদক নিকায়ের প্রথম গ্রন্থ। বুদ্ধ বাণীর সন্ধানীদের পক্ষে গ্রন্থখানি বিশেষভাবে অপরিহার্য। আমরা ইহার বহুল প্রচার কামনা করি। ছাপা ও কাগজ মনোরম।

## আনন্দ রাজার পত্রিকা

১০-৩-৫৭

আলোচ্য পুস্তিকাখানি সূত্র পিটকের অন্তর্গত খুদক নিকায় প্রথম গ্রন্থ খুদকপাঠো-এর মূল অগ্রর এবং অনুবাদ। পালি ভাষার বর্তমানে প্রচলন নাই; এজন্য বৌদ্ধ ধর্মের অন্তর্নিহিত তথ্য পাঠ করার সুযোগও সাধারণের কম। বাহারা বৌদ্ধধর্ম সম্পর্কে জানিতে চান তাহাদের পালিভাষা অধ্যয়ন ভিন্ন বর্তমানে উপায় নাই। কিন্তু এই মরনের অনুবাদ-পুস্তকের বহুল প্রচলনে সে অসুবিধা দূর হইবে। স্ততরাং এ পুস্তকের প্রয়োজনীয়তা অনস্বীকার্য। গ্রন্থাকারের অনুবাদ প্রাজ্ঞল এবং সহজবোধ্য হইয়াছে।

অগ্রমহাপণ্ডিত প্রজ্ঞালোক মহাস্থবির

প্রীমং ধর্মজ্যোতি স্থবির ও গ্রীষ্মক্স নীলাধর ষড়্ধরা

প্রজ্ঞাজিত “খুদক পাঠো গ্রন্থ শিক্ষাধিগণের পক্ষে অতু্যপযোগী হইয়াছে। সর্বাবল্লবপূর্ণ বিদ্যার ছাত্র-ছাত্রীগণ অক্রেমে এই গ্রন্থ শিক্ষা করিতে পারিবে। ধর্মদূত বিহার রেজুন : ১৫-৬-৫৬ ইং।

## দেশ

৩০-৬-৫৬

মুদ্রপিটক বৌদ্ধ ধর্ম-দর্শনের পক্ষে একটি অপরিহার্য অংশ। এর মধ্যে অন্তর্ভুক্ত খুদক নিকায়ের প্রথম গ্রন্থ ‘খুদকপাঠের প্রয়োজনীয়তা স্বভাবতই অনস্বীকার্য। তাছাড়া সাম্প্রতিক পালি-পঠনের ব্যাপারে এই বইটি তালিকাভুক্ত হওয়ার ছাত্র-সমাজের হিতার্থে এ বইটির একটি ব্যাখ্যাবহুল নিহিতার্থ সম্বলিত অনুবাদ প্রকাশিত হোক—সংশ্লিষ্ট অনেকেই এই কামনা করেছিলেন। আলোচ্য দু’জন অনুবাদক এই কামনা চরিতার্থ করে শুধু ছাত্রদেরই নন, সর্বসাধারণের কৃতজ্ঞতাজ্ঞান হলেন। ‘খুদক পাঠের’ রূপকধর্মী কাহিনীগুলির সম্যক পরিচয় উদ্ধার করেই তারা বিরত হননি, প্রত্যেকটি শব্দার্থের দিকে সমস্ত দৃষ্টি রেখে এ’রা অনুবাদ কর্মটিকে অপরিচ্ছন্ন করে তুলেছেন। এভাবে যদি তাঁরা বৌদ্ধ শাস্ত্রসমূহের বঙ্গানুবাদ করেন, তবে পাঠক সমাজের প্রভূত উপকার হয়। শ্রীধর্মজ্যোতি স্ববির এবং নীলাম্বর বড়ুয়া আমাদের অভিনন্দন গ্রহণ করুন।



অনাগরিক জ্ঞানতাপস নীলাধর বড়ুয়া বৌদ্ধ সম্প্রদায়ে তথা হিন্দু ও মুসলিম শিক্ষিত সমাজে অতি পরিচিত একটি নাম। বৌদ্ধ সমাজের কতিপয় জ্ঞানপিপাসু বিদ্যারত্নের মাঝে তিনি অন্যতম ও আপন কৃতিত্বে ভাস্বর।

বাঁশখালী উপজেলার অন্তর্গত প্রাকৃতিক সন্মানাভিরাম দৃশ্যে সুষোভিত নিভৃত একটি জনপদ

'জলদী' গ্রামে এই শিশু ১৯১৪ খৃঃ লক্ষ্মীচরণ বড়ুয়ার ঔরষে শৈলবালা বড়ুয়ার গর্ভে জন্মগ্রহণ করেন।

তিনি ১৯৩৫ সনে কলিকাতা বিশ্ববিদ্যালয়ের অধীনে ১ম বিভাগে ম্যাট্রিক পাশ করেন এবং ১৯৪০ সনে একই বিশ্ববিদ্যালয়ের অধীনে আই, এ, পাশ করেন অতঃপর বহিরাগত ছাত্র হিসাবে তিনি তাঁর কর্মক্ষেত্রে থেকে এক এক করে বি, এ, বি, এড্ এবং সংস্কৃত, পালি, বাংলা সাহিত্যে কৃতিত্বের সাথে এম, এ, ডিগ্রী লাভ করেন। তিনি পালি বিগ্ন উপাধি পরীক্ষায় স্বর্ণপদক লাভ করেন। তিনি ফ্রেঞ্চ ও বর্মী ভাষা আয়ত্ত্ব করেছিলেন। ১৯৩৮ সনে শিক্ষকতা জীবন শুরু করে সুদীর্ঘ ৬৫ বৎসর যাবৎ বিভিন্ন শিক্ষা প্রতিষ্ঠানে শিক্ষকতা করেন। কৃতিত্বের সাথে যেমন পরীক্ষায় উত্তীর্ণ হয়েছেন তেমনি ১৯৬৯ সনে চট্টগ্রাম বিভাগের শ্রেষ্ঠ শিক্ষক হিসেবে নির্বাচিত হয়ে তদানিন্তন পূর্ব পাকিস্তানের গভর্নরের কাছ থেকে সনদপত্র ও নগদ অর্থ পুরস্কার লাভ করেন।

নির্জনপ্রিয়, চিন্তাশীল, মিতভাষী, ভাবুক প্রকৃতির এ বিদগ্ধ পণ্ডিতের নিত্য সঙ্গী পত্র-পত্রিকা ও বই। পালি ও অন্যান্য বিষয়ে ১৫টি গ্রন্থ প্রণেতা এ বিদ্যুৎসাহী লেখক ব্যক্তিগত জীবনে অত্যন্ত নিরহংকারী নিবিরোধী, সাধারণ সাদাসিধে জীবন যাপনে অভ্যস্ত।

সর্বজন শ্রদ্ধেয় শ্রী নীলাধর বড়ুয়া পালি বুক সোসাইটি, বাংলাদেশ-এর সম্মানিত প্রতিষ্ঠাতা সদস্য এবং আরও অনেক শিক্ষা-সাংস্কৃতিক প্রতিষ্ঠানের সাথে তিনি জড়িত। আমরা তাঁর দীর্ঘায়ু কামনা করি।